



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJ PËR AGJENCINË KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS ¹

DRAFTLAW ON KOSOVO PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATON AGENCY ²

NACRT ZAKONA O KOSOVSKOJ AGENCIJI ZA UPOREDJIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE³

¹ Projektligji për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës, është miratuar në mbledhjen e 12 – të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim Nr.01/12 me datë 05.02.2015

² Draft law on Kosovo property comparison and verificaton agency, was approved in the 12-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 01/12 dt. 05.02.2015

³ Nacrt zakona o Kosovskoj agenciji za uporedjivanje i verifikaciju imovine usvojenje na 12-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.01/12 od 05.02.2015.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p>LIGJ PËR AGJENCINË KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS</p> <p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj përcakton organizimin, detyrat dhe përgjegjësit e Agjencisë Kosovare për krahasim dhe Verifikimin të Pronës (në tekstin e mëtejshëm: Agjencia).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky ligj ka të bëjë me zgjidhjen e kërkesave lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe pronën private komerciale si dhe krahasimin e zgjidhjen e dallimeve në mes të dokumenteve kadastrale origjinale të marra në Kosovë nga autoritetet serbe para qershorit vitit 1999 dhe të dokumenteve kadastrale aktuale në Republikën e Kosovës, për pronën private, pronën private komerciale dhe pronën private të</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitutional of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p>LAW ON KOSOVO PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATION AGENCY</p> <p>I. GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The present Law prescribes organizing, duties, and responsibilities of the Kosovo Property Comparison and Verification Agency (hereinafter the Agency).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The present Law deals with resolution of claims with respect to private immovable property, including agricultural and private commercial property and resolution of discrepancies between the original pre June 1999 cadastral records removed from Kosovo by Serbian authorities and the present day cadastral records in Kosovo with respect to private property, private commercial property and private property of religious communities.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja:</p> <p>ZAKON O KOSOVSKOJ AGENCIJI ZA UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE</p> <p>I. OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon utvrđuje organizaciju, zadatke i odgovornosti Kosovske agencije za upoređivanje i verifikaciju imovine (u daljem tekstu: Agencija).</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon se odnosi na rešavanje zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom uključujući poljoprivrednu imovinu i privatnu komercijalnu imovinu kao i sa upoređivanjem i rešavanjem razlika između originalnih katastarskih dokumenata oduzetih na Kosovu od strane srpske vlasti pre Juna 1999 godine i aktuelnih katastarskih dokumenata u Republici Kosovo, za privatnu imovinu, privatnu komercijalnu imovinu i za</p>
---	---	--

<p>bashkësive fetare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1.Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Agjenci - Agjencia Kosovare për krahasim dhe Verifikim të Pronës;</p> <p>1.2. Bord - Bordin Mbikëqyrës i Agjencisë;</p> <p>1.3. Sekretaria – Sekretaria ekzekutive;</p> <p>1.4. KKP - Komisioni për Kërkesa Pronësore;</p> <p>1.5. KVVP - Komisioni për Verifikimin dhe Vendosije për Prona.</p> <p>1.6.Ligji NR. 04/L -274 - Ligji nr. 04/L -274 për ratifikimin e marrëveshjes ndërkombëtare në mes të Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian mbi Misionin e Bashkimit Evropian për Sundim të Ligjit në Kosovë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovë / nr.32 / 15 maj 2014).</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1. Agency - Kosovo Property Comparison and Verification Agency;</p> <p>1.2. Board - Supervisory Board of the Agency;</p> <p>1.3. Secretariat – Executive Secretariat;</p> <p>1.4. PCC - Property Claims Commission;</p> <p>1.5. PVAC – Property Verification and Adjudication Commission</p> <p>1.6. Law No. 04 / L -274 - Law No. 04 / L -274 on the ratification of the international agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on the Mission of the European Union Rule of Law Mission in Kosovo (Official Gazette of the Republic of Kosovo / No.32 / 15 May 2014).</p>	<p>privatnu imovinu verskih zajednica.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1.Upotrebljeni izrazi u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Agencija - Kosovska agencija za upoređivanje i verifikaciju imovine;</p> <p>1.2. Bord –Nadzorni bord Agencije;</p> <p>1.3.Sekretarijat – Izvršni sekretarijat;</p> <p>1.4. KIZ – Komisija za imovinske zahteve;</p> <p>1.5. KVOI – Komisija za verifikaciju i odlučivanje o imovinama</p> <p>1.6. Zakon br. 04/ L-274 - Zakon o ratifikaciji međunarodnog sporazuma između Republike Kosova i Evropske unije o Misiji Evropske unije za vladavinu zakona (Službeni list Republike Kosova/ br.32 / 15 maj 2014).</p>
--	---	---

<p>II. AGJENCIA KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Detyrat dhe përgjegjësitë e Agjencisë Kosovare për krahasim dhe verifikim të pronës</p> <p>1. Agjencia është Agjenci e pavarur e themeluar sipas Nenit 142 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, me mandat të përkohshëm.</p> <p>2. Përgjegjësitë e Agjencisë janë:</p> <p>2.1. pranon, krahason dhe përmes KVVP, zgjidh dallimet dhe mos pajtueshmëritë në mes të dokumenteve kadastrale origjinale të para qershorit të vitit 1999 të cilat janë marrë në Kosova nga autoritetet serbe dhe të dokumenteve kadastrale aktuale në Republikën e Kosovës, për pronën private, pronën private komerciale dhe pronën private të bashkësive fetare.</p> <p>2.2. Përmes KKP, zgjidh, kategoritë vijuese të kërkesave që janë të lidhura me luftën në Kosovë, duke përfshirë rrethanat që drejtpërsëdrejti janë të ndërlidhura me to ose janë pasojë e saj, në periudhën ndërmjet 27 shkurtit 1998 dhe 20 qershorit 1999, të cilat më herët janë dorëzuar</p>	<p>II. KOSOVO PROPERTY AND VERIFICATION AGENCY</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Functions and responsibilities of Kosovo Property Comparison and Verification Agency</p> <p>1. The Agency is an independent Agency established according to article 142 of the Constitution of Republic of Kosovo with temporary mandate.</p> <p>2. The responsibilities of the Agency are:</p> <p>2.1. to receive, compare and through the PVAC have the competence to resolve discrepancies between the original pre June 1999 cadastral records removed from Kosovo by Serbian authorities and the present day cadastral records in Kosovo with respect to private property, private commercial property and private property of religious communities.</p> <p>2.2. Through the PCC to resolve the following categories of conflict-related claims in Kosovo involving circumstances directly related to or resulting from the armed conflict that occurred between 27 February 1998 and 20 June 1999, which were previously submitted to the Kosovo</p>	<p>II. KOSOVSKA AGENCIJA ZA UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zadaci i odgovornosti Agencije za upoređivanje i verifikaciju imovine</p> <p>1. Agencije je nezavisna Agencija osnovana na osnovu člana 142 Ustava Republike Kosova sa privremenim mandatom</p> <p>2. Odgovornosti Agencije su:</p> <p>2.1. da prima, upoređuje i preko KVOI, rešava razlike i nesklad između originalnih katastarskih dokumenata od pre Juna 1999 godine koje su srpske vlasti odnele sa Kosova i aktuelih katastarskih dokumenata u Republici Kosovo, za privatnu imovinu, privatnu komercijalnu imovinu i za privatnu imovinu verskih zajednica</p> <p>2.2. Preko KIZ, rešava kategorije zahteva koji su nastali kao posledica rata na Kosovu, uključujući okolnosti koje su direktno povezne sa njim ili su kao posledica toga, u periodu između 27 februara 1998 i 20 juna 1999 godine, a koji su ranije podneti u</p>
--	--	--

<p>në Agjencinë Kosovare për prona, ku parashtruesi i kërkesës aktualisht nuk është në gjendje të ushtrojë të drejtat e tilla pronësore.</p> <p>2.2.1. Kërkesat e pronësisë lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe komerciale dhe</p> <p>2.2.2. Kërkesat lidhur me të drejtat mbi shfrytëzimin e pronës së paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe komerciale.</p> <p>2.3. Të zbaton vendimet e KKP, KVVP dhe Komisionit për Kërkesa Pronësore Banesore;</p> <p>2.4. Të administroj pronat me kërkesën e parashtruesit të suksesshëm të kërkesës..</p> <p>2.5. Të zbaton skemën vullnetare të qeras për pronat nën administrim të Agjencisë.</p> <p>3. Asgjë në këtë nen nuk i cenon të drejtat e parashtruesve të kërkesave që të ushtrojnë pranë gjykatave kompetente kërkesat që nuk përfshihen në kërkesat e paraqitura në paragrafin 2 të këtij neni dhe ato që nuk janë paraqitur brenda afatit për paraqitjen e kërkesave.</p>	<p>Property Agency, where the claimant is currently not able to exercise such property rights:</p> <p>2.1.1. Ownership claims with respect to private immovable property, including agricultural and commercial property, and</p> <p>2.2.2. Claims involving property use rights in respect of private immovable property, including agricultural and commercial property.</p> <p>2.3. To implement Decisions of PCC, PVAC and Housing Property Claim Commission.</p> <p>2.4. To administrate property on request of successful claimant.</p> <p>2.5. To operate voluntary rental scheme for properties under the administration of the Agency.</p> <p>3. Nothing in this section shall prejudice the rights of claimants to pursue before courts of competent jurisdiction claims that do not involve the claims described in paragraph 2 of this article and those which were not submitted within the claims filing deadline.</p>	<p>Kosovskoj Agenciji za imovinu, gde podnasilac zahteva trenutno nije u stanju da koristi takva imovinska prava:</p> <p>2.2.1. Imovinske zahteve u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom, uključujući poljoprivrednu i komercijalnu imovinu i</p> <p>2.2.2. Zahtevi u vezi sa pravima na korišćenje privatne nepokretne imovine, uključujući poljoprivrednu i komercijalnu imovinu.</p> <p>2.3. Sprovođenje odluka KIZ, KVOI i Komisije za Imovinske Stambene Zahteve.</p> <p>2.4. Da upravlja imovinama na zahtev uspešnog podnosioca zahteva.</p> <p>2.5. Primenjivanje programa dobrovoljnog davanja pod zakup imovina koje su pod upravom Agencije.</p> <p>3. Ništa u ovom članu ne sprečava prava podnosioca zahteva da pred nadležnim sudovima podnesu zahteve koji nisu obuhvaćeni u zahtevima navedenim u stavu 2 ovog člana i one zahteve koji nisu podneti u roku predviđenom za podnošenje zahteva .</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Organizimi i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia përbëhet nga:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Bordi Mbikëqyrës i Agjencisë; 1.2. Sekretaria Ekzekutive; 1.3. Komisioni për Kërkesa Pronësore (KKP); 1.4. Komisioni për Verifikim dhe Vendosje për Prona (KVVP). 	<p style="text-align: center;">Article 5 Organization of the Agency</p> <p>1. The Agency is composed of</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Supervisory Board, 1.2. Executive Secretariat 1.3. Property Claims Commission (PCC). 1.4. Property Verification and Adjudication Commission (PVAC) 	<p style="text-align: center;">Član 5 Organizacija Agencije</p> <p>1. Agenciju čine :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Nadzorni bord Agencije; 1.2. Izvršni sekretarijat; 1.3. Komisija za imovinske zahteve (KIZ) ; 1.4. Komisija za verifikaciju i odlučivanje o imovinama (KVOI)
<p style="text-align: center;">Neni 6 Bordi mbikëqyrës i Agjencisë</p> <p>1. Bordi mbikëqyrës punën administrative të Agjencisë dhe ofron udhëzime për politikën dhe orientimin e përgjithshëm të Agjencisë.</p> <p>2. Bordi përbëhet prej pesë (5) anëtarëve. Emërimi i anëtarëve të Bordit bëhet në pajtim me Ligjin NR. 04/L -274: Dy anëtarë emërohen nga Kuvendi i Republikës së Kosovës sipas propozimit nga Kryeministri. Tre anëtarë, emërohen nga Përfaqësuesin Special të Bashkimit Evropian (PSBE). Kryesuesi i Bordit zgjidhet nga Bordi Mbikëqyrës.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit zgjidhen për një mandat 3 (trevjeçar), me mundësi të rizgjedhjes.</p> <p>4. Asnjë person nuk mund të bëhet apo të</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 The Supervisory Board of the Agency</p> <p>1. A Board shall supervise the administrative work of the Agency and provide, overall direction and policy guidance to the Agency.</p> <p>2. The Board shall consist of five (5) members. Appointment of Board members is done in accordance with Law No. 04 / L -274: Two members shall be appointed by the Assembly of Kosovo as proposed by the Prime Minister. Three members shall be appointed by the European Union Special Representative (EUSR). Chairman of the Board is elected by the Supervisory Board.</p> <p>3. Members of the Board shall serve for a term of 3 (three) years, which may be renewed.</p> <p>4. No person may become or remain a</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Nadzorni bord Agencije</p> <p>1. Bord nadgleda administrativni rad Agencije i daje uputstva o politikama i opštim smernicama Agencije.</p> <p>2. Bord se sastoji od pet (5) članova. Imenovanje članova Borda vrši se u skladu sa Zakonom br. 04/L-274. Dva člana imenuje Skupština Republike Kosova, na predlog Premijera. Tri člana imenuje Specialni predstavnik Evropske Unije (SPEU). Predsedavajućeg borda bira Nadzorni odbor.</p> <p>3. Članovi Borda biraju se na 3 (trogodišnji) mandat, sa mogućnošću reizbora.</p> <p>4. Nijedno lice ne može postati ili ostati</p>

<p>mbetet anëtar i Bordit nëse:</p> <p>4.1.Është i dënuar me burgim prej gjashtë muaj apo më shumë, pas një procesi të duhur dhe në pajtim me standardet ndërkombëtare;</p> <p>4.2.Është përjashtuar apo larguar për sjellje të keqe profesionale gjatë ushtrimit të profesionit të tij ose</p> <p>4.3.Ka interesa që janë në konflikt me përgjegjësitë e tij sipas këtij Ligji.</p> <p>5.Anëtarët e Bordit mund të largohen nga detyra nga organi i cila i ka emëruar, nëse ai ose ajo:</p> <p>5.1. e humb të drejtën për të shërbyer si anëtar i Bordit sipas paragrafit 4 të nenit 6.</p> <p>5.2. e përdor postin e tij në mënyrën e cila nuk është në pajtim me detyrat dhe përgjegjësitë e tij zyrtare të përcaktuara me këtë ligj; ose</p> <p>5.3. shpërfill detyrat e tij sipas këtij ligji.</p> <p>6. Bordi nuk merr pjesë në procesin përmes të cilit Komisioni i miraton vendimet për kërkesat apo rastet individuale.</p>	<p>member of the Board if such person:</p> <p>4.1.Has been convicted, after due process and in accordance with international standards, to imprisonment of six months or more;</p> <p>4.2. Has been excluded or suspended for professional misconduct from the exercise of his or her profession; or</p> <p>4.3. Has an interest conflicting with his or her responsibilities under the present Law.</p> <p>5. Members of the Board may be removed from duty by their appointing authority, if he or she:</p> <p>5.1 becomes ineligible to serve as a member of the Board under section 6.4;</p> <p>5.2 uses his or her office in a manner that is not consistent with the official duties and responsibilities set out in the present Law; or</p> <p>5.3 neglects his or her duties under the present Law.</p> <p>6. the Board will not participate in the process by which the Commission adopts its decisions on individual claims or cases.</p>	<p>çlan Borda ako:</p> <p>4.1.je osuđeno kaznom zatvora od šest ili vise meseci, nakon pravednog procesa i u skladu sa međunarodnim standardima;</p> <p>4.2.je isključen ili udaljen zbog lošeg profesionalnog ponašanja tokom vršenja njegove profesije ili</p> <p>4.3.ima interese koji su u sukobu sa njegovim odgovornostima prema ovom zakonu.</p> <p>5.Članove Borda može udaljiti sa dužnosti organ koji ih je imenovao, ako on ili ona:</p> <p>5.1. izgubi pravo da služi kao član Borda prema stavu 4 člana 6.</p> <p>5.2. njegov/njen položaj upotrebljava na način koji nije u skladu sa njegovim/njenim službenim zadacima i odgovornostima utvrđenim ovim zakonom, ili</p> <p>5.3. zanemaruje njegove/njene zadatke po ovom zakonu.</p> <p>6.Bord ne učestvuje u procesu preko kojeg Komisija usvaja odluke o zahtevima ili individualnim slučajevima.</p>
--	---	---

<p>7. Anëtarët e Bordit marrin kompensim për pjesëmarrje në mbledhjet e Bordit. Lartësinë e kompensimit e cakton institucioni që i zgjedhë.</p> <p>8. Rregullat e procedurës dhe parimet e përgjithshme të punës së Bordit mund të rregullohen me akt nënligjor që aprovohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p>	<p>7. Board members shall receive remuneration for serving as a member of the Board. The level of remuneration shall be determined by the appointing authority.</p> <p>8. The rules of procedure and general principles of the Board may be set out by subsidiary legislation approved by the Government of Republic of Kosovo.</p>	<p>7. Članovi Borda dobijaju nadoknadu za učešće na sastancima Borda. Visinu nadoknade određuje institucija koja ih bira.</p> <p>8. Pravila procedure i opšta načela rada Borda mogu se regulisati podzakonskim aktom koji donosi Vlada Republike Kosova.</p>
<p>Neni 7 Sekretaria ekzekutive</p>	<p>Article 7 Executive Secretariat</p>	<p>Član 7 Izvršni sekretarijat</p>
<p>1. Sekretaria ka Drejtorin dhe Zëvendësdrejtorin. Drejtori dhe Zëvendësdrejtori emërohen nga Kuvendi sipas propozimeve nga Kryeministri.</p>	<p>1. The Secretariat has one Director and Deputy Director. The Director and Deputy Director shall be appointed by the Assembly on proposals by the Prime Minister.</p>	<p>1. Sekretarijat ima direktora i zamenika direktora. Direktora i zamenika direktora imenjuje Skupština, na predlog Premijera.</p>
<p>2. Agjencia tre (3) muaj para skadimit të mandatit të Drejtorit dhe Zëvendësdrejtorit të Agjencisë informon Kryeministrin në mënyrë që të fillojë procedurën për zgjedhjen e Drejtorit dhe Zëvendësdrejtorit të ri.</p>	<p>2. Three (3) months prior to the expiring of mandate of the Director and Deputy Director of the Agency, the agency informs the Prime Minister in order to initiate the procedure for selecting a new Director and Deputy Director</p>	<p>2. Agencija, tri (3) meseca pre isteka mandata direktora i zamenika direktora Agencije obaveštava premijera kako bi pokrenuo proceduru za izbor novog direktora i zamenika direktora .</p>
<p>3. Në rast të mbetjes së pozitës së lirë të këtyre pozitave për shkak të dorëheqjes apo arsyeve tjera Bordi do të caktoj ushtruesin e detyrës në përputhje me rregullat nga radhët e të punësuarve në Agjenci në përputhje me ligjet në fuqi.</p>	<p>3. In cases when the position is vacant due to resignation or other reasons, the Board shall appoint the acting director in accordance with the rules based on employees chart in the agency in accordance with the applicable laws.</p>	<p>3. U slučaju da ove pozicije ostanu upražnjene zbog ostavke ili iz drugih razloga Bord će postaviti vršioca dužnosti u skladu sa pravilima iz reda zaposlenih u agenciji u skladu sa važećim zakonima .</p>
<p>4. Objekt i krahasimit dhe vendosjes, nëse</p>	<p>4. The object of comparing and deciding, if</p>	<p>4. Predmet upoređivanja i odlučivanja</p>

<p>ka dallime apo mospërputhshmëri, janë dokumentet për prona private, pronën private komerciale dhe pronën private të bashkësive fetare si dhe rastet kur në një rënë nga evidencat kadastrale, prona evidentohet si pronë e paluajtshme private.</p>	<p>there are differences or discrepancies, are documents on private property, private commercial property and private property of religious communities and cases when in one of cadastral records, property is evidenced as private immovable property.</p>	<p>ukoliko postoje razlike ili neslaganja su dokumenti za privatne imovine, komercijalnu privatnu imovinu i privatnu imovinu verskih zajednica, kao i slučajevi kada na jednoj od katastarskih evidencija, se imovina vodi kao privatna nepokretna imovina.</p>
<p>5.Kriteret për zgjedhjen e Drejtorit dhe Zëvendës drejtorit duke përfshirë edhe mënyrën e zgjedhjes së ushtruesit të detyrës për këto pozita rregullohen me akte nënligjore të nxjerra nga Qeveria.</p>	<p>5. Criteria for appointment of the Director and Deputy Director including procedure of appointing the acting director for these positions are regulated by bylaws issued by the Government.</p>	<p>5.Kriterijumi za izbor direktora i zamenika direktora, uključujući i način izbora vršioca dužnosti za ove pozicije regulišu se podzakonskim aktima koje donosi Vlada .</p>
<p>6. Përgjegjësitë e Sekretarisë përfshijnë mbledhjen dhe regjistrimin e rasteve bazuar në versionin origjinal të skanuar të dokumenteve kadastrale të para Qershorit të vitit 1999 të cilat janë marrë në Kosovë nga autoritetet serbe e të pranuar nga/përmes Përfaqësuesit Special të Bashkimit Evropian, krahasimi i tyre me dokumentet kadastrale në Kosovë për të identifikuar dallimet apo mospërputhjet në mes të këtyre dy grupeve të dokumenteve, dhe:</p>	<p>6. The responsibilities of the Secretariat shall include collecting and registration of cases based on the scanned original versions of the pre June 1999 cadastral records removed from Kosovo by Serbian authorities as provided by/through the European Union Special Representative; the comparison of these against the cadastral records in Kosovo so as to identify gaps or discrepancies between the two sets of documentation, and:</p>	<p>6. Odgovornosti sekretarijata obuhvataju prikupljanje i registrovanje slučajeva na osnovu originalne skenirane verzije katastarskih dokumenata od pre Juna 1999 godine koje je sa Kosova odnela srpska vlast a koji su primljeni od/preko Specijalnog predstavnika Evropske Unije, njihovo upoređivanje sa katastarskim dokumentima na Kosovu radi identifikacije razlika ili neslaganja između ove dve grupe dokumenata, i:</p>
<p>6.1. Në rastet kur nuk gjenden dallimet apo mospërputhjet dosja origjinale e rastit, duke përfshirë edhe vendimin e Sekretarisë, i përcillet Agjencisë Kadastrale të Kosovës;</p> <p>6.2. Në rastet kur gjenden dallimet apo mospërputhjet, njoftohen palët, në emër të cilëve</p>	<p>6.1. In cases where no gap or discrepancy is found the original case files including a decision of Secretariat shall be handed over to the Kosovo Cadastral Agency;</p> <p>6.2. In cases where gaps or discrepancies are found, the notification of parties named on the</p>	<p>6.1. U slučajevima u kojima ne postoje razlike ili neslaganja, originalni dosije slučaja, uključujući i odluku Sekretariata prosleđuje se Katastarskoj Agenciji Kosova;</p> <p>6.2. U slučajevima u kojima se uočavaju razlike i neslaganja, obaveštavaju se stranke na čije ime se</p>

<p>evidentohet prona në dokument kadastral, përpunohet dhe përgatitet rasti dhe i dërgohet për shqyrtim KVVP-së.</p> <p>7. Sekretaria do të vazhdon ta mbështes KKP nga neni 8 i këtij Ligji për vendosjen e kërkesave të paraqitura në Agjencinë Kosovare për Prona. Në këtë funksion Sekretaria bënë njoftimin e palëve dhe përgatitjen e kërkesave e përgjigjeve në kërkesa për t'u shqyrtuar nga KKP. Sekretaria ka kompetenca të refuzojë kërkesat që me arsye janë të papranueshme dhe që nuk janë në kuadër të kompetencave të Agjencisë.</p> <p>8. Detyrat përgjegjësitë dhe organizimi i Sekretarisë mund të rregullohen në detaje me akt nënligjor që aprovohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës sipas propozimit të Sekretarisë, ndërsa procedurat e brendshme të cilat duhet të jenë në pajtim me ligjin dhe aktet nënligjore që nxirren për zbatimin e këtij ligji, miratohen nga drejtori ekzekutiv sipas propozimit nga Sekretaria dhe në konsultim me Bordin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Komisioni për kërkesa pronësore</p> <p>1. KKP i themeluar me Ligjin Nr. 03/L-079 për Ndryshimin e Rregullores së</p>	<p>cadastral documents, and the preparation of cases and replies to cases for consideration by the PVAC have to take place.</p> <p>7. The Secretariat shall continue to support the PCC as per Article 8 of this Law in the adjudication of claims already submitted to the Kosovo Property Agency. In this respect the Secretariat shall undertake the notification of parties and the preparation of claims and replies to claims for consideration by the PCC. The Secretariat shall have the authority to dismiss claims that are manifestly not receivable and clearly not within the scope of the jurisdiction of the Agency.</p> <p>8. The duties, responsibilities and organization of the Secretariat may be set out in detail in subsidiary legislation approved by the Government of the Republic of Kosovo according to the proposal of Secretariat, while internal procedures which shall be in compliance with the law and subsidiary legislation issued to implement the present law, shall be approved by the executive director according to the proposal of Secretariat in consultation with Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Property Claims Commission</p> <p>1. The PCC as established by Law 03/L-079 on amending UNMIK Regulation</p>	<p>vodi imovina u katastarskim dokumentima, slučaj se obrađuje i priprema i isti se upućuje na razmatranje KVOI.</p> <p>7. Sekretarijat će nastaviti da podržava KIZ iz člana 8 ovog zakona o rešavanju zahteva podnetih u Kosovskoj agenciji za imovinu. U toj funkciji sekretarijat vrši obaveštavanje stranaka i pripremanje zahteva i odgovora na zahteve za ramatranje od strane KIZ. Sekretarijat je nadležan da odbije zahteve koji su opravdano neprihvatljivi i koji nisu u nadležnosti Agencije.</p> <p>8. Zadaci, odgovornosti i organizacija sekretarijata mogu se regulisati detaljno podzakonskim aktom koji usvaja Vlada Republike Kosova na predlog sekretarijata, dok unutrašnje procedure koje treba da budu u skladu sa zakonom i podzakonskim aktima koji se donose za provodjenje ovog zakona usvaja izvršni direktor prema predlogu Sekretarijata i u konsultaciji sa Bordom.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Komisija za imovinske zahteve</p> <p>1. KIZ koja je osnovana Zakonom br. 03/L-079 o izmeni Uredbe UNMIK-a</p>
---	---	---

<p>UNMIK-ut 2006/50 për Zgjidhjen e Kërkesave lidhur me Pronën e Paluajtshme Private, duke përfshirë Pronën Bujqësore dhe atë Komerciale vazhdon të punon dhe të vendosë kërkesat e paraqitura në Agjencinë Kosovare për Prona deri në vendosjen e të gjitha kërkesave të pranuar aktivizohet sipas nevojës dhe paguhet për sesionet e mbajtura.</p> <p>2.KKP përbëhet nga tre (3) anëtarë. Një anëtarë do të emërohet nga Kuvendi i Republikës së Kosovës pas propozimit nga Kryetari i Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës. Mandati aktual i dy anëtarëve ndërkombëtar të KKP-së, të cilët janë emëruar në pajtim me Ligjin 04/L-274 do të vazhdojë sipas kushteve dhe dispozitave të caktuara në vendimin për emërim.</p>	<p>2006/50 on the resolution of claims relating to private immovable property, including agricultural and commercial property shall remain in place and continue to adjudicate the claims submitted to the Kosovo Property Agency until all of the claims submitted have been adjudicated, and it shall be activated as needed and paid for the sessions held.</p> <p>2. PCC shall consist of three (3) members. One member shall be appointed by the Assembly of the Republic of Kosovo following the proposal of the President of the Supreme Court of the Republic of Kosovo. The current mandate of two international members of the PCC, who are appointed in accordance with Law 04/L-274 shall continue under the terms and provisions set out in the decision on appointment.</p>	<p>2006/50 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom, uključujući poljoprivrednu i komercijalnu imovinu, nastavlja da radi i rešava zahteve podnete Kosovskoj agenciji za imovinu do rešavanja svih primljenih zahteva aktiviraće se prema potrebi i plaćaće se po održanim zasedanjima.</p> <p>2. KIZ se sastoji od tri (3) člana. Jedan član će imenovati Skupština Republike Kosova na predlog Predsednika Vrhovnog suda Kosova. Sadašnji mandat dva međunarodna članova KIZ-a, koji su imenovani u skladu sa Zakonom 04/L-274, će se nastaviti pod uslovima i odredbama navedenim u odluci o imenovanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Komisioni për Verifikim dhe Vendosje për Prona (KVVP)</p> <p>1. KVVP përbëhet nga pesë (5) anëtarë. Dy (2) nga anëtarët e KVVP emërohen nga Kuvendi i Republikës së Kosovës pas propozimit nga Kryetari i Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës, ndërsa tre (3) tre nga pesë anëtarët e Komisionit, duke përfshirë një (1) përfaqësues të komuniteteve jo shumicë, emërohen nga PSBE. Kryesuesi i KVVP zgjidhet nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Property Verification and Adjudication Commission(PVAC)</p> <p>1. The PVAC shall be composed of five (5) members. Two (2) members of PVAC shall be appointed by the Assembly of the Republic of Kosovo upon the nomination of the President of the Supreme Court of the Republic of Kosovo, while three (3) out of five members of Commission, including one (1) representative of non-majority communities, shall be appointed</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Komisija za verifikaciju i odlučivanje o imovinama (KVOI)</p> <p>1. KVOI sastoji se od pet (5) članova. Dva (2) člana KVOI imenuje Skupština Republike Kosova po predlogu Predsednika Vrhovnog suda Republike Kosova, dok tri (3) od pet članova Komisije, uključujući jednog (1) predstavnika nevećinskih zajednica imenuje SPEU. Predsedavajući KVOI bira se od člana KVOI</p>

<p>anëtarët e KVVP.</p> <p>2. Kuvendi, në konsultim me KVVP, mund të themelojë edhe trupa shtesë të KVVP-së, të cilët emërohen në bazë të paragrafit një (1) të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Emërimi dhe shkarkimi nga detyra i anëtarëve të Komisioneve</p> <p>1. Anëtarët e Komisioneve nga nenet 8 dhe 9 të këtij ligji duhet të jenë profesionistë nga fusha e së drejtës pronësore si dhe të jenë të kualifikuar për të bartur post gjyqësor.</p> <p>2. Anëtarët e Komisionit emërohen nga autoriteti përkatës për emërim i përcaktuar në nenin 8.2 dhe 9 të këtij ligji për një mandat trevjeçar dhe mund të riemërohen.</p> <p>3. Anëtarët e Komisionit mund të shkarkohen nga detyra nga autoriteti përkatës për emërim, i përcaktuar në nenin 8.2 dhe 9 të këtij ligji pas rekomandimit të shumicës së anëtarëve të Komisionit ose për shkak të mos përbushjes së vazhdueshme dhe të paarsyetuar të detyrave të postit.</p>	<p>by the EUSR. The Chairperson of the PVAC shall be appointed by members of the PVAC.</p> <p>2. The Assembly, in consultation with the PVAC, may establish additional panels of the PVAC, whose members shall be appointed pursuant to paragraph one (1) of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Appointment and Removal from Office of Members of the Commissions</p> <p>1. Members of the Commissions from article 8 and 9 shall be experts in the field of property rights and competent to hold judicial positions.</p> <p>2. Members of the Commissions shall be appointed by their respective appointing authority as stipulated in section 8.2 and 9 of this law for an initial term of three year and they may be re-appointed.</p> <p>3. Members of the Commission may be removed from office by their respective appointing authority as stipulated in section 8.2 and 9 of this Law on the recommendation of a majority of the members of the Commission for failure to meet the qualifications for office or for persistent and unjustified failure to perform the</p>	<p>2. Skupština, u konsultaciji sa KVOI, može formirati dodatna tela KVOI, koja se imenuju na osnovu stava jedan (1) ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Imenovanje i razrešenje sa zadatka članova komisija</p> <p>1. Članovi komisija iz člana 8 i 9 ovog zakona treba da budu profesionalci iz oblasti imovinskog prava i da su kvalifikovani za zvanje sudije.</p> <p>2. Članove komisije imenuje odgovarajući organ za imenovanje kako je utvrđeno u članu 8.2 i 9 të ovog zakona na trogodišnji mandat i mogu biti ponovo imenovani.</p> <p>3. Članove komisije može razrešiti sa dužnosti odgovarajući organ za imenovanje, kako je utvrđeno u članu 8.2 i 9 ovog zakona nakon preporuke većine članova Komisije ili zbog neprekidnog i neopravdanog neispunjavanja radnih zadataka.</p>
--	--	--

<p>4. Anëtari i Komisionit përjashtohet nga pjesëmarrja në procedurë kur ekzistojnë kushtet për përjashtim të parapara më Ligjin mbi procedurën administrative dhe Ligjin për parandalimin e konfliktit të interesit në ushtrimin e funksionit publik.</p> <p>5. Personat me interes ligjor në procedurë mund të kërkojnë përjashtimin e anëtarit të Komisionit me kërkesë me shkrim drejtuar kryesuesit të Komisionit.</p> <p>6. Komisioni përkatës vendos për përjashtimin e anëtarëve të Komisionit.</p> <p>7. Detyrat, përgjegjësitë dhe procedurat e punës së Komisioneve mund të rregullohen në detaje me akt nënligjor që aprovohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës sipas propozimit të Sekretarisë.</p>	<p>duties of office.</p> <p>4. A member of the Commission shall be disqualified from participating in the proceedings where conditions for disqualification as set forth in the Law on Administrative Procedures and Law on Preventing Conflict of Interest in Exercising Public Function.</p> <p>5. Persons with a legal interest in the proceedings may request disqualification of a member of the Commission by a request made in writing to the Chair of the Commission.</p> <p>6. The respective Commission shall decide upon disqualification of members of the Commission.</p> <p>7. Duties, responsibilities and rules of procedure of the Commission may be set out in detail in subsidiary legislation approved by the Government of the Republic of Kosovo upon proposal of Secretariat.</p>	<p>4. Član Komisije se isključuje iz učešća u proceduri kada postoje uslovi za isključenje koji su predviđeni Zakonom o upravnom postupku i Zakonom o sprečavanju sukoba interesa u vršenju javne funkcije.</p> <p>5. Lica sa zakonskim interesom u postupku mogu zahtevati isključenje člana Komisije, pismenim zahtevom upućenim predsedavajućem Komisije.</p> <p>6. O isključivanju članova komisije odlučuje odgovarajuća komisija.</p> <p>7. Zadaci, odgovornosti radne procedure komisija se mogu detaljno regulisati podzakonskim aktom kojeg usvaja Vlada Republike Kosova na predlog sekretarijata.</p>
<p>III - PËRPUNIMI I KËRKESAVE PRONËSORE DHE VENDOSJA E TYRE NGA KOMISIONI PËR KËRKESA PRONËSORE</p> <p>Neni 11 Procedura për përpunimin e kërkesave pronësore</p> <p>1. Sekretaria e njofton dhe i dërgon nga një</p>	<p>III - PROCESSING OF PROPERTY CLAIMS AND ADJUDICATION BY PROPERTY CLAIM COMMISSION</p> <p>Article 11 The Procedure for the processing of property claims</p> <p>1. The Secretariat shall notify and send a</p>	<p>III - OBRADA IMOVINSKIH ZAHTEVA I NJHOVO ODLUČIVANJE OD STRANE KOMISIJE ZA IMOVINSKE ZAHTEVE</p> <p>Član 11 Procedura obrade imovinskih zahteva</p> <p>1. Sekretarijat obaveštava i dostavlja</p>

<p>kopje të kërkesës çdo personi, përpos parashtruesit të kërkesës, i cili aktualisht ushtron apo pretendon se ka të drejtë në pronën e cila është objekt i kërkesës dhe bën përpjekje të arsyeshme për të njoftuar çdo person tjetër i cili mund të ketë ndonjë interes ligjor në këtë pronë. Në rastet e duhura, përpjekjet e tilla të arsyeshme do të jenë në formë të një lajmërimi në një botim zyrtar të Sekretarisë.</p>	<p>copy of the claim to any person other than the claimant who is currently exercising or purporting to have rights to the property subject to the claim and make reasonable efforts to notify any other person who may have a legal interest in the property. In appropriate cases, such reasonable efforts may take the form of an announcement in an official publication of the Secretariat.</p>	<p>kopiju zahteva svakom licu, osim podnosioca zahteva, koji trenutno koristi ili smatra da ima pravo na imovinu koja je predmet zahteva i ulaže razumne napore da obavesti svako drugo lice koje može imati neki zakonski interes za tu imovinu. U adekvatnim slučajevima, takvi razumni napori biće u formi obaveštenja u nekoj službenoj objavi sekretarijata.</p>
<p>2. Çdo person, përveç parashtruesit të kërkesës, i cili aktualisht ushtron ose pretendon se ka të drejtë në pronën e cila është objekt i kërkesës ose çdo person tjetër i cili mund të ketë ndonjë interes ligjor në pronën ndaj së cilës është parashtruar kërkesë është palë në këtë kërkesë dhe në procedurat e përafërta, me kusht që personi i tillë ta informojë Sekretarinë për qëllimin e tij që të marrë pjesë në procedurën administrative brenda tridhjetë (30) ditëve nga njoftimi për kërkesën nga Sekretaria ekzekutive në pajtim me nenin 11.(1).</p>	<p>2. Any person other than the claimant who is currently exercising or purporting to have rights to the property subject to the claim or any other person who may have a legal interest in the claimed property shall be a party to the claim and the related proceedings, provided that such person informs the Secretariat of his or her intention to participate in the administrative proceedings within thirty (30) days of being notified of the claim by the Executive Secretariat in accordance with section 11.(1).</p>	<p>2. Svako lice, osim podnosioca zahteva, koje trenutno koristi pravo ili smatra da ima pravo nad imovinom koja je predmet zahteva, ili svako drugo lice koje može imati zakonski interes nad imovinom za koju je podnet zahtev, je strana u ovom zahtevu i u sličnim postupcima, pod uslovom da to lice informiše sekretarijat o njegovoj nameri da učestvuje u upravnom postupku u roku od trideset (30) dana od dana dobijanja obaveštenja o zahtevu od Izvršnog sekretarijata u skladu sa članom 11.(1).</p>
<p>3. Personi me interes ligjor në kërkesë i cili nuk ka marrë njoftimin mbi kërkesën mund të pranohet si palë kurdo qoftë gjatë procedurës.</p>	<p>3. A person with a legal interest in the claim who did not receive notification of a claim may be admitted as a party at any point in the proceedings.</p>	<p>3. Lice koje ima zakonski interes u zahtevu a koje nije dobilo obeveštenje o zahtevu može se prihvatiti ka strana bilo kada tokom trajanja postupaka.</p>
<p>4. Brenda tridhjetë (30) ditëve nga marrja e kopjes së kërkesës, pala pranuese mund t'i dërgojë Sekretarisë përgjigje në kërkesë.</p>	<p>4. Within thirty (30) days of receiving a copy of the claim, the receiving party may submit to the Secretariat a reply to the claim.</p>	<p>4. U roku od trideset (30) dana od dana prijema kopije zahteva, strana primalac, može poslati sekretarijatu odgovor na zahtev.</p>

<p align="center">Neni 12 Procedura dhe vendimet e Komisionit për kërkesa pronësore</p>	<p align="center">Article 12 Proceedings and Decisions of the Property Claims Commission</p>	<p align="center">Član 12 Procedura i odluke Komisije za imovinske zahteve</p>
<p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe me këtë Ligj apo me ndonjë akt nënligjor me të cilën zbatohet ky ligj, dispozitat e Ligjit mbi procedurën administrative zbatohen përshtatshmërisht për procedurat e KKP</p> <p>2. Komisioni i merr vendimet në bazë të kërkesës dhe përgjigjes apo përgjigjeve në kërkesë.</p> <p>3. Komisioni mund të:</p> <p>3.1.bashkojë ose shkrijë kërkesat me qëllim të shqyrtimit të tyre dhe marrjes së vendimeve lidhur me to kur ka çështje të përbashkëta dhe të qarta ligjore që duhet shqyrtuar;</p> <p>3.2.ngarkojë stafin e Sekretarisë të caktuar nga drejtori i Sekretarisë për t'i shërbyer Komisionit, që të kryejnë funksionin e shqyrtimit të kërkesave dhe dëshmime të caktuara nën mbikëqyrjen dhe miratimin përfundimtar të Komisionit;</p> <p>3.3.përdorë bazën ekzistuese e të dhënave, programet dhe mjetet tjera elektronike për të përshpejtuar vendimmarrjen dhe</p> <p>3.4.ndërmerr masa të tjera</p>	<p>1. Except as otherwise provided in the present Law or in an subsidiary legislation implementing the present Law, the provisions of the Law on Administrative Procedures shall be applicable mutatis mutandis to the proceedings of the PCC</p> <p>2. The Commission shall reach its decisions on the basis of the claim and the reply or replies to claim.</p> <p>3.The Commission may:</p> <p>3.1.Join or consolidate claims for the purpose of their consideration and reaching decisions thereon where there are common legal and evidentiary issues to be considered;</p> <p>3.2.Delegate to the staff members of the Secretariat, assigned by the Director of the Secretariat to service the Commission, certain claims review and evidentiary review functions, subject to the supervision and final approval of the Commission;</p> <p>3.3.Use existing computer databases, programs and other electronic tools in order to expedite its decision-making; and</p> <p>3.4. Take any other procedural</p>	<p>1.Osim ako je drugčije predviđeno ovim zakonom ili nekim podzakonskim aktom kojim se sprovodi ovaj zakon, odredbe Zakona o upravnom postupku shodno se primenjuju za postupke KIZ</p> <p>2. Komisija donosi odluke na osnovu zakona i odgovora ili odgovora na zahtev.</p> <p>3. Komisija može:</p> <p>3.1.spajati ili sjedinjavati zahteve u cilju njihovog razmatranja i donošenja odluka u vezi sa njima kada postoje zajednička i jasna zakonska pitanja koja treba razmotriti;</p> <p>3.2. zadužiti osoblje sekretarijata, određeno od strane direktora Sekretarijata, da služi Komisiji radi vršenja funkcije razmatranja zahteva i određenih dokaza pod nadzorom i konačnim odobrenjem Komisije;</p> <p>3.3. da upotrebljava postojeću bazu podataka, programe i ostala elektronska sredstva da bi se ubrazalo odlučivanje i</p> <p>3.4. preduzima druge proceduralne</p>

<p>procedurale që i konsideron të duhura për të përshpejtuar vendimmarrjen.</p>	<p>measures it considers appropriate to expedite its decision-making.</p>	<p>mere za koje smatra da su adekvatne za ubrzanje odlučivanja.</p>
<p>4. Komisioni e refuzon kërkesën në tërësi apo pjesërisht kur:</p> <p>4.1.Parashtruesi i kërkesës nuk ka paraqitur kërkesë complete në pajtim me procedurat e parapara me këtë ligj;</p> <p>4.2.Kërkesa nuk është në kompetencë të Agjencisë;</p> <p>4.3.Kërkesa është shqyrtuar më parë dhe për të është vendosur me vendim administrativ apo gjyqësor të formës së prerë.</p>	<p>4. The Commission shall dismiss the whole or part of the claim where:</p> <p>4.1.The claimant has failed to file a complete claim in accordance with the procedures set out in the present Regulation;</p> <p>4.2.The claim is not within the scope of jurisdiction of the Agency;</p> <p>4.3.The claim has previously been considered and decided in a final administrative or judicial decision.</p>	<p>4. Komisija će odbiti u celini ili delimično zahtev kada:</p> <p>4.1.Podnosilac zahteva nije podneo kompletan zahtev u skladu sa procedurama predviđenim ovim zakonom;</p> <p>4.2.Zahtev nije u nadležnosti Agencije;</p> <p>4.3.je zahtev razmatran ranije i o njemu se odlučilo administrativnom odlukom ili pravosnažnom sudskom odlukom.</p>
<p>5. Me kërkesë të parashtruesit të kërkesës dhe me rekomandim të Sekretarisë, Komisioni mund të lejojë ndërmarrjen e masave të përkohshme mbrojtëse, duke përfshirë edhe urdhrin e përkohshëm, kur parashtruesi i kërkesës ka paraqitur kërkesë të pranueshme dhe nëse masat e përkohshme nuk lejohen do të pësojë dëme të pariparueshme.</p>	<p>5. At the claimant's request and upon recommendation of the Secretariat, the Commission may grant provisional measures of protection including an interim injunction where the claimant has established a prima facie claim and would, if these provisional measures were not granted, suffer irreparable damage.</p>	<p>5. Na zahtev podnosioca zahteva i na preporuku sekretarijata, Komisija može dozvoliti preduzimanje privremenih zaštitnih mera, uključujući i privremeni nalog, kada je podnosilac zahteva podneo prihvatljiv zahtev i ako privremene mere ne budu dozvoljne, on će pretrpeti nenadoknadive štete.</p>
<p>6.Kur është në interes të drejtësisë, Komisioni mund të kërkojë dhe të shqyrtojë parashtrësia të tjera me shkrim nga palët apo të mbajë seancë dëgjimore me të gjitha palët e përfshira, duke përfshirë dëshmitarët dhe ekspertët.</p>	<p>6.Where the interests of justice so require, the Commission may request and consider further written submissions from the parties or hold a hearing of all parties involved, including witnesses and experts.</p>	<p>6. Kada je u interesu pravde, Komisija može tražiti i razmotriti i druge pismene predstavlke od stranaka ili da održi raspravu saslušanja sa svim uključenim stranama, uključujući svedoke i veštake.</p>
<p>7.Për të gjitha seancat dëgjimore të mbajtura pranë Komisionit mbahet dhe</p>	<p>7.Minutes shall be prepared and maintained for all hearings before the</p>	<p>7.O svim raspravama saslušanja održanim pri Komisijsi vodi se i čuva zapisnik. U</p>

<p>ruhet procesverballi. Në procesverbal përfshihen dëshmitë e dëgjimit.</p> <p>8.Vendimi i Komisionit për kërkesën është ligjërisht detyrues pa cenuar të drejtën në ankesë sipas nenit 15 dhe Agjencia i njofton palët për këtë përmes dërgimit të vendimit të Komisionit përkatës..</p> <p>IV - KRAHASIMI DHE VERIFIKIMI I DOKUMENTEVE KADASTRALE DHE VENDOSJA E RASTEVE TË MOSPËRPUTHSHMËRISË SË DOKUMENTACIONIT KADASTRAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Procedura e krahasimit</p>	<p>Commission. The minutes shall constitute evidence of the content of the hearings.</p> <p>8.A decision of the Commission on a claim shall be legally binding without prejudice to the right of appeal under section 15 of this Law and the Agency shall notify the parties accordingly through serve the decision of respective Commission.</p> <p>IV - COMPARISON AND VERIFICATION OF CADASTRAL DOCUMENTS AND ADJUDICATION OF CASES WHERE A GAP IN THE CADASTRAL DOCUMENTS IS IDENTIFIED</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Procedure of comparison</p>	<p>zapisnik se unose iskazi tokom saslušanja.</p> <p>8.Odluka Komisije o zahtevu je zakonski obavezujuća bez zadiranja u pravo na žalbu prema članu 15 i Agencija o tome obeveštava stranke dostavom odluke odgovarajuće Komisije.</p> <p>IV- UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJA KATASTARSKIH DOKUMENTA I REŠAVANJE SLUČAJEVA NESLAGANJA KATASTARSKE DOKUMENTACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Procedura uporedjivanja</p>
<p>1.Agjencia do të ketë qasje të plotë pa pagesë në të dhënat kadastrale që mbahen në Agjencinë Kadastrale e Kosovës dhe në të gjitha Zyra Kadastrale Komunale në mbështetje të mandatit të saj.</p> <p>2.Me marrjen e të dhënave kadastrale Sekretaria do t'i krahasojë ato me të dhënat kadastrale të para vitit 1999 që janë në dosjet e lëndëve për të identifikuar ndonjë zbrazëti në të dhënat kadastrale qoftë në emrin e pronarit, madhësinë dhe formën e pronës apo ndonjë mospërputhje tjetër që mund të ketë në mes të dokumenteve të</p>	<p>1.The Agency shall be afforded full access with no fees or charges to the cadastral records held by the Kosovo Cadastral Agency and all Municipal Cadastral Offices in support of its given mandate.</p> <p>2.Upon receiving of the cadastral data the Secretariat shall compare the copies against the pre 1999 cadastral records in the case file so as to identify any gaps in the cadastral records be they in the name of the land holder, the size and shape of the property holding or any other discrepancy that may arise between the documentation</p>	<p>1.Agencije će imati potpun i besplatan pristup svim katastarskim podacima koji se drže u Katastarskoj Agenciji Kosova i u svim opštinskim katastarskim kancelarijama kao podrška njenom mandatu.</p> <p>2.Po uzimanju odgovarajućih katastarskih podataka, sekretarijat će ih uporediti sa katastarskim podacima od pre 1999 godine koji se nalaze u dosijeima predmeta radi identifikacije praznine u katastarskim podacima, bilo u imenu vlasnika, veličini i obliku imovine, bilo nekog drugog neslaganja između dokumenata koja može</p>

<p>cilat mund të ndikojnë në pronësinë dhe regjistrimin e pronës në të dhënat kadastrale.</p> <p>3.Në rastet kur nuk ka dallime apo mospërputhje në mes të të dhënave kadastrale të para vitit 1999 dhe të dhënave kadastrale të marra nga Agjencia Kadastrale e Kosovës dhe Zyra Kadastrale Komunale, Sekretaria do t'i përfshijë këto të gjetura në dosjen e lëndës e cila pastaj do t'i dërgohet Agjencisë Kadastrale të Kosovës duke përfshirë edhe vendimin e Sekretarisë.</p> <p>4.Në rastet kur është gjetur ndonjë dallim apo mospërputhje në mes të të dhënave kadastrale të para vitit 1999 dhe të dhënave kadastrale të marra nga Agjencia Kadastrale e Kosovës dhe Zyra Kadastrale Komunale, Sekretaria do të bëjë një krahasim të plotë të dokumenteve me të gjitha arkivat publike që janë në dispozicion dhe përveç kësaj do të bëjë çdo përpjekje për ta kontaktuar personin që përmendet në dokumente, trashëgimtarët apo anëtarët e bashkësisë familjare të personit në fjalë që përmenden në dokumente dhe çdo institucioni në Kosovë i cili mund të ketë informata për pronën në fjalë, për të kërkuar dëshmi dhe për të përcaktuar se si ka ardhur deri tek kjo mospërputhje.</p> <p>5.Për ta informuar çdo person tjetër që</p>	<p>that would impact on the ownership and registration of the property in the cadastral records.</p> <p>3.In cases where no gaps or discrepancies between the pre 1999 cadastral records and the cadastral records obtained from the Kosovo Cadastral Agency and the Municipal Cadastral Office, the Secretariat shall include these findings on the case file which shall then be forwarded to the Kosovo Cadastral Agency including a decision of Secretariat.</p> <p>4. In cases where a gap or discrepancy is found between the pre 1999 cadastral records and the cadastral records obtained from the Kosovo Cadastral Agency and the Municipal Cadastral Office the Secretariat shall undertake a full comparison of the documentation against all available public archives and shall in addition make every effort to contact the person named or their heirs and family household members of the person named on the documentation and any institution in Kosovo which may hold information on the property in question in order to request evidence so as to be able to determine how the discrepancy came to be.</p> <p>5.In order to provide information to any</p>	<p>uticati na vlasništvo i na upis imovine u katastarskim knjigama.</p> <p>3.U slučajevima gde nema razlike ili neslaganja između katastarskih podataka od pre 1999 godine i katastarskih podataka dobijenih od Katastarske agencije Kosova i Opštinske katastarske kancelarije, Sekretarijat će uneti ove nalaze u dosije predmeta koji će potom biti dostavljen Katastarskoj agenciji Kosova uključujući i odluku Sekretariata.</p> <p>4.U slučajevima gde je utvrđena razlika ili neslaganje između katastarskih podataka od pre 1999 godine i katastarskih podataka dobijenih od Katastarske Agencije Kosova i opštinske katastarske kancelarije, Sekretarijat će izvršiti kompletno upoređivanje dokumenata sa svim javnim arhivama koji su na raspolaganje i osim toga uložiće sve napore radi kontaktiranja sa licem koje se spominje u dokumentima, sa naslednicima ili članovima porodičnog domaćinstva navedenog lica, koji se spominju u dokumentima i sa svakom institucijom na Kosovu koja može raspolagati informacijama o navedenoj imovini, radi traženja dokaza i konstatovanja kako je došlo do tog nesklada .</p> <p>5.Radi informisanja svakog drugog lica</p>
---	---	--

<p>aktualisht ushtron të drejtën apo pretendon se ka të drejtë në pronën e cila është lëndë e kërkesës Sekretaria do të bëjë përpjekje të arsyeshme për t'i identifikuar këta persona. Metodologjia e identifikimit të këtyre palëve të interesuara mund të përfshijë identifikimin fizik të pronës apo njoftimin në ndonjë publikimin zyrtar nga ana e Sekretarisë. Këto palë të interesuara do të kenë afat prej 30 (tridhjetë) ditësh kalendarike për ta informuar Sekretarinë për qëllimin e tyre për të marrë pjesë në procedurën administrative që ka të bëjë me rastin specifik.</p>	<p>other person who is currently exercising or purporting to have rights to the property which is subject to the case, the Secretariat shall make reasonable efforts so as to notify such persons. The methodology to notify such interested parties may include physical notification of the property or an announcement in an official publication of the Secretariat. Such interested parties shall be afforded 30 (thirty) calendar days to come forward to advise the Secretariat of his or her intention to participate in the administrative proceedings relating to the specific case.</p>	<p>koje trenutno ostvaruje ili polaže pravo na imovinu koja je predmet zahteva, Sekretarijat će uložiti razumne napore u cilju identifikacije tih lica. Metodologija identifikacije ovih zainteresovanih strana može obuhvatiti fizičku identifikaciju imovine ili obaveštenje u nekom javnom objavljivanju od strane Sekretarijata. Ove zainteresovane strane će imati mogućnost da u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana informišu Sekretarijat o njihovoj nameri da učestvuju u upravnom postupku koji se odnosi na specifični slučaj.</p>
<p>6. Personi i cili ka interes ligjor në kërkesë dhe që nuk është njoftuar për rastin, mund të pranohet si palë në çdo fazë të procedurës, deri në kohën kur Komisioni vendos lidhur me rastin.</p>	<p>6. A person with a legal interest in the case who did not receive notification of the case may be admitted as a party at any point in the proceedings, until such time as the Commission makes a decision on the case.</p>	<p>6. Lice koje ima zakonski interes u zahtevu i koje nije obavješteno o slučaju, može biti prihvaćeno kao stranka u svakoj fazi postupka, dok Komisija odlučuje o slučaju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Vendimet e Komisionit për Verifikimin dhe Vendorsjen e Pronës</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Decisions of the Property Verification and Adjudication Commission</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Odluke Komisije za verifikaciju i odlučivanje o imovinama</p>
<p>1. Përveç nëse parashihet ndryshe me këtë Ligj apo me ndonjë akt nënligjor me të cilën zbatohet ky ligj, dispozitat e Ligjit mbi procedurën administrative zbatohen përshtatshmërisht për procedurat e KVVP.</p>	<p>1. Except as otherwise provided in the present Law or in an subsidiary legislation implementing the present Law, the provisions of the Law on Administrative Procedures shall be applicable mutatis mutandis to the proceedings of the PVAC.</p>	<p>1. Osim ako je drugčije predviđeno ovim zakonom ili nekim podzakonskim aktom kojim se sprovodi ovaj zakon, odredbe Zakona o upravnom postupku shodno se primenjuju za postuake KVOI.</p>
<p>2. Pas analizimit dhe verifikimit të të gjitha dokumenteve që kanë të bëjnë me dallimet apo mospërputhshmërinë në mes</p>	<p>2. Following analysis and verification of all documents related to the gaps or discrepancy between the cadastral</p>	<p>2. Nakon analiziranja i verifikacije svih dokumenata koji se odnose na razlike ili neslaganja između katastarskih</p>

<p>dokumenteve kadastrale, Sekretaria rastin ia dorëzon, KVVP për vendimmarrje.</p>	<p>documents, the Secretariat shall submit the case to the PVAC for adjudication.</p>	<p>dokumenata, sekretarijat slučaj predaje na rešavanje KVOI.</p>
<p>3.Komisioni, bazuar në dokumentet e bashkëngjitura në dosjen e rastit, përgjigjes së palëve apo personave të tjerë të interesuar dhe rekomandimin e Sekretarisë, do të përcakton se cilat shënime kadastrale të regjistruara janë të ligjshme, regjistrimi aktual në regjistrat kadastral të institucioneve të Republikës së Kosovës apo regjistrimi në dokumentet e para Qershorit të vitit 1999 të cilat janë marrë në Kosova nga autoritetet serbe dhe në rastet kur të dhënat kadastrale në Institucionet e Kosovës nuk janë të sakta, Komisioni do të përcaktojë shënimet e ligjshme që duhet regjistruar në të dhënat kadastrale në Kosovë. Me rastin e vendimmarrjes, Komisioni duhet të ketë parasysh vendimet përfundimtare dhe të detyrueshme të institucioneve të autorizuar gjyqësore dhe administrative.</p>	<p>3. The Commission shall determine, based on the evidence submitted in the case file, the reply or replies from the parties or other interested persons and a recommendation provided by the Secretariat which cadastral record is legal, the actual registration in the cadastral registers of institutions of the Republic of Kosovo or the registration as per the pre June 1999 cadastral records removed from Kosovo by Serbian authorities, and in cases where neither of the cadastral records are determined to be correct, the Commission shall determine the legal entry that should be registered in the Cadastre records in Kosovo. In making its decision the Commission should note the final and binding nature of the decisions of the authorized court and administrative institutions.</p>	<p>3.Komisija, na osnovu dokumenata priloženih u dosjeu slučaja, odgovora stranaka ili drugih zainteresovanih lica i na preporuku Sekretarijata, će utvrditi koji registrovani katastarski podaci su zakoniti: aktuelni upis u katastarskim knjigama institucija Republike Kosova ili upis u dokumentima od pre 1999 godine koji su odneti sa Kosova od strane srpskih vlasti, i slučajevima kada katastarski podaci institucija Kosova nisu tačni, Komisija će utvrditi zakonite podatke koje treba upisati u katastarskim podacima na Kosovu. Prilikom odlučivanja, Komisija treba imati u vidu konačne i obavezujuće odluke ovlašćenih sudskih i administrativnih institucija</p>
<p>4.Sekretaria ia dërgon vendimin të dy palëve në emër të të cilave ka qenë e regjistruar prona dhe personave të tretë të interesuar të cilët janë kyçur në procedurë para vendosjes së rastit të dallimeve apo mospërputhshmërisë së evidencave kadastrale.</p>	<p>4. The Secretariat shall deliver decisions to both parties, in whose name the property was registered and to the interested third parties who joined the proceedings prior to the claim has been decided, in relation to the differences and discrepancies against the cadastral records.</p>	<p>4. Sekretariat dostavlja odluku obema stranama na čije ime bila je upisana imovina i trećim zainteresovanim licima koja su bila uključena u postupku pre rešavanja slučaja o razlikama ili neslaganjma u katastarskim evidencijma</p>
<p>5. Pas kalimit të afatit për ankesë, Sekretaria do ta dërgoj dosjen origjinale Agjencisë Kadastrale të Kosovës, duke përfshirë vendimin e komisionit.</p>	<p>5. Following the expiry of the appeal deadline, the Secretariat shall forward the original case to the Kosovo Cadastral Agency including the decision of the</p>	<p>5. Posle isteka roka za žalbu, Sekretariat će dostaviti originalni dosje, Kosovskoj Katastarskoj Agenciji, uključujući i odluku Komisije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 15 E drejta në ankesë</p> <p>1. Brenda tridhjetë (30) ditëve nga njoftimi i palëve nga Agjencia për vendimin e KKP mbi kërkesën apo për vendimin e KVVP, çdo pala mund të paraqesë ankesë ndaj vendimit të tillë në Gjykatën Supreme të Kosovës përmes Sekretarisë të Agjencisë.</p> <p>2. Përveç nëse me këtë Ligj apo me ndonjë akt nënligjor me të cilën zbatohet ky Ligj parashihet ndryshe, dispozitat e Ligjit mbi procedurën kontestimore zbatohen përshtatshëmish në procedurën e ankesës pranë Gjykatës Supreme.</p> <p>3. Ankesa mund të paraqitet nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Vendimi përmban ndonjë gabim të rëndë apo moszbatim serioz të së drejtës lëndore a procedurale ose</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Vendimi bazohet në fakte jo të plota apo në vlerësimin e gabuar të fakteve.</p> <p>4. Pas marrjes së ankesës, Agjencia përmes Sekretarisë i dërgon kopjen palës ose palëve të tjera dhe ankesën me dosjen e Komisionit lidhur me të ia dërgon Gjykatës Supreme të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 The Right of Appeal</p> <p>1. Within thirty (30) days of the notification to the parties by the Agency of a decision of the PCC on a claim, or a Decision of the PVAC any party may submit through the Secretariat of the Agency to the Supreme Court of Kosovo an appeal against such decision.</p> <p>2. Except as otherwise provided in the present Law or in any Subsidiary legislation implementing the present Law, the provisions of the Law on Contested Procedure shall be applicable mutatis mutandis to the appellate proceedings before the Supreme Court.</p> <p>3. The appeal may be filed on the grounds that:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. The decision involves a fundamental error or serious misapplication of the applicable material or procedural law; or</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. The decision rests upon an erroneous or incomplete determination of the facts.</p> <p>4. On receipt of the appeal the Agency through its Secretariat shall send copies to a party or other parties, and the appeal and the related file of the Commission shall be sent to the Supreme</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Pravo na žalbu</p> <p>1. U roku trideset (30) dana od dana obaveštavanja stranaka od strane Agencije o odluci KIZ o zahtevu ili o odluci KVOI svaka stranka može podneti žalbu na takvu odluku Vrhovnom sudu Kosova, preko sekretarijata Agencije.</p> <p>2. Osim, ako ovim zakonom ili nekim podzakonskim aktom sa kojim se sprovodi ovaj zakon nije predviđeno drugačije, odredbe Zakona o parničnom postupku shodno se primenjuju u žalbenom postupku pri Vrhovnom sudu</p> <p>3. Žalba se može podneti ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.1. Odluka sadrži neku tešku grešku ili ozbiljno nesprovođenje stvarnog ili proceduralnog prava ili</p> <p style="padding-left: 40px;">3.2. Odluka se zasniva na nepotpunim činjenicama ili na pogrešnoj proceni činjenica.</p> <p>4. Nakon prijema žalbe, Agencija, preko Sekretarijata dostavlja stranci ili strankama kopiju i žalbu sa dosijeom Komisije u vezi sa njom dostavlja Vrhovnom sudu Kosova.</p>
--	---	--

<p>5.Pasi të paraqitet ankesë në Gjykatën Supreme të Kosovës nga pala, vendimi i Komisionit nuk mund të ekzekutohet derisa rasti të jetë në pritje për t'u zgjidhur në Gjykatën Supreme të Kosovës.</p> <p>6.Sekretaria e Agjencisë, nëse kërkohet i ofron palës së pakënaqur informacione dhe udhëzime lidhur me procedurën që duhet ndjekur në përgatitjen e ankesës drejtuar Gjykatës Supreme të Kosovës.</p> <p>7.Brenda tridhjetë (30) ditësh nga marrja e kopjes së ankesës, pala apo palët tjera mund të dorëzojnë përgjigje me shkrim në Gjykatën Supreme të Kosovës përmes Sekretarisë së Agjencisë</p> <p>8.Gjykata Supreme e Kosovës vendos lidhur me ankesat në trupin gjykues prej tre (3) gjyqtarëve. Dy anëtarë emërohen në bazë të dispozitave të Ligjit 04/L-274 dhe një anëtar emërohet me propozim të Këshillit Gjyqësor të Kosovës dhe miratim nga Presidentja e Republikës së Kosovës.</p> <p>9.Gjykata Supreme e Kosovës mund të kërkojë rivlerësim ose sqarim të mëtutjeshëm të vendimit ndaj të cilit është parashtruar ankesë, nga Komisioni ose mund të kërkojë asistencë nga Sekretaria për verifikimin e dokumenteve shtesë</p>	<p>Court of Kosovo.</p> <p>5.Once an appeal has been made to the Supreme Court of Kosovo by a party, the decision of the Commission cannot be executed as long as the case is pending at the Supreme Court of Kosovo.</p> <p>6.If requested, the Secretariat of the Agency shall provide a dissatisfied party with information and guidance on the procedure to be followed in the preparation of an appeal to the Supreme Court of Kosovo.</p> <p>7.Within thirty (30) days of receipt of a copy of the appeal, the party or other parties may submit a written response to the Supreme Court through the Secretariat of the Agency.</p> <p>8. The Supreme Court shall decide on appeals in a panel of three (3) judges. Two members shall be appointed pursuant to the provisions of Law 04/L- 274 and one member shall be appointed on the proposal of the Kosovo Judicial Council and approval by the President of the Republic of Kosovo.</p> <p>9. The Supreme Court of Kosovo may request reassessment or further clarification on the appealed decision from the Commission or other assistance from the Secretariat with respect to verification of additional information provided by the</p>	<p>5.Nakon što stranka podnese žalbu Vrhovnom sudu Kosova, odluka komisije se ne može izvršiti dok slučaj bude na čekanju za rešavanje u Vrhovnom sudu Kosova .</p> <p>6.Sekretarijat Agencije, ukoliko se traži, pruža nezadovoljnoj stranci informacije i uputstva u vezi sa procedurom koju treba slediti u pripremanju žalbe upućene Vrhovnom sudu Kosova.</p> <p>7.U roku od (30) dana od dana dobijanja kopije žalbe, stranka ili druge stranke mogu predati pismeni odgovor u Vrhovnom sudu Kosova, preko sekretarijata Agencije.</p> <p>8 Vrhovni sud Kosova odlučuje u vezi sa žalbama u sudskom veću od troje (3) sudija. Dva člana ovog veća se imenjuju na osnovu odredbi Zakona 04/L-274 a jedan član se imenjuje na predlog Sudskog saveta Kosova i uz pristanak Predsednice Republike Kosova.</p> <p>9.Vrhovni sud Kosova može zatražiti od Komisije preispitivanje ili dalje objašnjenje odluke na koju je podneta žalba ili može zatražiti pomoć od Sekretarijata za verifikaciju dodatnih dokumenata koje je poslala stranka žalilac.</p>
---	---	---

<p>dërguara nga pala ankuese.</p> <p>10.Pas marrjes së përgjigjes me shkrim nga pala, përpos parashtruesit të ankesës të dorëzuar në pajtim me paragrafin 7 të këtij neni, Gjykata Supreme e Kosovës mund të kërkojë dhe shqyrtojë parashtrësia të tjera me shkrim të dorëzuara nga palët apo të mbajë seancë dëgjimore.</p> <p>11.Faktet e reja dhe dëshmitë materiale të paraqitura nga cilado palë lidhur me ankesën nuk pranohen dhe nuk shqyrtohen nga Gjykata Supreme përpos nëse tregohet se faktet dhe dëshmitë e tilla me arsye nuk kanë mundur të jenë të njohura për palën në fjalë. Nëse faktet dhe dëshmitë e tilla materiale pranohen, Gjykata Supreme mund të kërkojë vlerësimin dhe vërejtjet e Komisionit për këtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Vendimi mbi ankesën</p> <p>1.Gjykata Supreme e Kosovës, sipas rregullit, vendos mbi ankesën bazuar në faktet e paraqitura në këtë gjykatë dhe të shqyrtuara nga Komisioni përkatës.</p> <p>2.Gjykata Supreme, në bazë dëshmimeve të paraqitura mund të vendosë mbi faktet e vlerësuara nga Komisioni përkatës.</p> <p>3.Gjykata Supreme: 3.1.e pranon ankesën dhe merr vendim të ri me ndryshimet që</p>	<p>appellate parties.</p> <p>10. On receipt of a written response from a party other than the appellant submitted in accordance with paragraph 7 of this article, the Supreme Court of Kosovo may request and consider further written submissions by the parties or hold an oral hearing.</p> <p>11.New facts and material evidence presented by any party to the appeal shall not be accepted and considered by the Supreme Court unless it is demonstrated that such facts and evidence could not reasonably have been known by the party concerned. If such facts and material evidence are accepted, the Supreme Court may request the Commission's evaluation and observations thereon.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Decision on the Appeal</p> <p>1. The Supreme Court of Kosovo, as a rule, decides on the appeal based on the facts presented to and considered by the respective Commission.</p> <p>2. The Supreme Court may, in the light of evidence properly adduced, make its own determination on facts evaluated by the respective Commission.</p> <p>3.The Supreme Court shall: 3.1 Accept the appeal and make a new decision with any</p>	<p>10.Nakon dobijanja pismenog odgovora od stranke, osim podnosioca žalbe predate u skladu sa st. 7. ovog člana, Vrhovni sud Kosova može zatražiti i razmotriti i druge pismene predstavke koje su predale stranke ili da održi raspravu sa saslušanjem.</p> <p>11.Nove činjenice i materijalni dokazi podneti od bilo koje stranke u vezi sa žalbom Vrhovni sud ne prihvata i ne razmatra, osim ako se dokazuje da takve činjenice i takvi dokazi opravdano nisu mogli biti poznate navedenoj stranci. Ako se takve činjenice i materijalni dokazi prihvate, Vrhovni sud može zatražiti procenu i primedbe komisije o tome.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Odluka o žalbi</p> <p>1.Vrhovni sud Kosova, po pravilu, odlučuje o žalbi na osnovu činjenica podnetih u ovom sudu i razmatranih od strane odgovarajuće Komisije.</p> <p>2.Vrhovni sud, na osnovu podnetih dokaza može odlučiti o činjenicama koje je procenila odgovarajuća Komisija.</p> <p>3. Vrhovni sud: 3.1.prihvata žalbu i donosi novu odluku sa izmenama koje se mogu</p>
--	--	---

<p>mund të kërkohen në vendimin e Komisionit përkatës;</p> <p>3.2. e refuzon ankesën si të papranueshme për arsye procedurale ose</p> <p>3.3. e refuzon ankesën si të pabazuar dhe e konfirmon vendimin e Komisionit përkatës.</p> <p>4.Gjykata Supreme e Kosovës mund të vendosë për ankesat e bashkuara apo të shkriura kur për bashkimin apo shkrirjen e tillë është vendosur nga Komisioni përkatës, në pajtim me nenin 12. paragrafi 3.1 të këtij ligji.</p> <p>5.Gjatë interpretimit të këtij ligji apo ndonjë akti nënligjor me të cilin zbatohet ky ligj, Gjykata Supreme e Kosovës mund t'i merr parasysh dispozitat e ligjit në fuqi lidhur me kompetencat e Gjykatës Supreme për procedurat civile, me ndryshimet apo kualifikimet e tilla që i konsideron të nevojshme apo të duhura në rrethanat përkatëse.</p> <p>6.Vendimet e Gjykatës Supreme të Kosovës janë të formës së prerë e të plotfuqishme dhe nuk mund të kundërshtohen përmes mjeteve juridike të rregullta apo të jashtëzakonshme</p> <p>7.Vendimin e marrë nga Gjykata Supreme</p>	<p>modifications that may be required in the decision of the respective Commission;</p> <p>3.2 Dismiss the appeal as inadmissible on procedural grounds; or</p> <p>3.3 Reject the appeal as unfounded and confirm the decision of the respective Commission.</p> <p>4. The Supreme Court of Kosovo may decide upon joined or consolidated appeals where such jointer or consolidation has been decided upon by the respective Commission in accordance with article 12.paragraph 3.1 of the present Law.</p> <p>5. In interpreting the present Law or any Subsidiary Legislation implementing the present Law, the Supreme Court of Kosovo may take into account, with such modifications or qualifications as it considers necessary or appropriate in the given circumstances, the provisions of the applicable laws on the powers of the Supreme Court relating to civil procedures.</p> <p>6. The decisions of the Supreme Court of Kosovo are final and enforceable and cannot be challenged through ordinary or extraordinary remedies.</p> <p>7. The Agency through its Secretariat shall</p>	<p>tražiti u odluci odgovarajuće Komisije;</p> <p>3.2. odbija žalbu kao neprihvatljivu zbog proceduralnih razloga ili</p> <p>3.3.odbija žalbu kao neosnovanu i potvrđuje odluku odgovarajuće Komisije.</p> <p>4.Vrhovni sud Kosova može odlučiti o spojenim i sjedinjenim žalbama kada je o takvom spajanju ili sjedinjavanju odlučila odgovarajuća Komisija u skladu sa čl. 12. st.3.1 ovog Zakona.</p> <p>5.Tokom tumačenja ovog zakona ili nekog podzakonskog akta sa kojim se sprovodi ovaj zakon, Vrhovni sud Kosova može uzeti u obzir odredbe važećeg zakona u vezi sa nadležnostima Vrhovnog suda za građanske postupke, sa onim izmenama ili kvalifikacijama za koje smatra da su potrebne ili adekvatne u odgovarajućim okolnostima.</p> <p>6.Odluke Vrhovnog suda Kosova su pravosnažne i punovažne i ne mogu se pobijati preko redovnih ili vanrednih pravnih sredstava.</p> <p>7.Odluku koju je doneo Vrhovni sud u vezi</p>
--	--	---

<p>lidhur me ankesën kundër vendimit të KKP Agjencia ua dërgon palëve përmes Sekretarisë.</p> <p>8.Vendimin e marrë nga Gjykata Supreme lidhur me ankesën kundër vendimit të KVVP, Agjencia ua dërgon palëve dhe Agjencisë Kadastrale të Kosovës, përmes Sekretarisë.</p>	<p>serve the Supreme Court's decision on the appeal against the PCC decision, to the parties.</p> <p>8. The Agency through its Secretariat shall serve the Supreme Court's decision on the appeal against the PVAC decision , to the parties and to the Kosovo Cadastral Agency.</p>	<p>sa žalbom protiv odluke KIZ, Agjencia dostavlja strankama preko sekretarijata.</p> <p>8.Odluku koju je doneo Vrhovni sud u vezi sa žalbom protiv odluke KVOI, Agjencia dostavlja strankama i Katastarskoj Agenciji Kosova preko Sekretarijata.</p>
<p>V. EKZEKUTIMI I VENDIMEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Ekzekutimi i vendimeve</p>	<p>V. EXECUTION OF DECISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Execution of decisions</p>	<p>V. IZVRŠENJE ODLUKA</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Izvršenje odluka</p>
<p>1.Vendimi i Komisionit përkatës ekzekutohet tridhjetë (30) ditë pas datës së njoftimit të palëve për vendimin nëse në Gjykatën Supreme të Kosovës nuk parashtrohet ankesë.</p>	<p>1. The decision of the respective Commission shall become executable thirty (30) days following the date of notification of the decision to the parties if no appeal has been made to the Supreme Court of Kosovo.</p>	<p>1.Odluka odgovarajuće Komisije se izvršava trideset (30) dana od dana obaveštavanja stranaka o odluci ako se Vrhovnom sudu Kosova ne podnose žalba.</p>
<p>2.Vendimi i Gjykatës Supreme të Kosovës ekzekutohet tridhjetë (30) ditë pas njoftimit të palëve mbi vendimin.</p>	<p>2. The decision of the Supreme Court of Kosovo shall become executable thirty (30) days following the date of notification of the decision to the parties.</p>	<p>2.Odluka Vrhovnog suda Kosova se izvršava trideset (30) dana od dana obaveštavanja stranaka o odluci.</p>
<p>3.Agjencia vazhdon të bënë ekzekutimin edhe të vendimeve të pa ekzekutuara të Komisionit përkatës për Kërkesa Pronësore, Aktgjykimeve të Gjykatës Supreme, të nxjerra sipas ankesës kundër vendimit të Komisionit për Kërkesa Pronësore dhe vendimet e Komisionit për Kërkesa Pronësore Banësore të cilat nuk janë ekzekutuar nga Agjencia Kosovare</p>	<p>3.The Agency shall exercise the powers of execution of outstanding decisions of the respective Property Claims Commission, Judgments of Supreme Court of Kosovo issued on appeal against decisions of the Property Claims Commission which has not been executed by the Kosovo Property Agency or the Housing and Property Directorate. In exercising such powers of</p>	<p>3.Agjencia nastavlja sa izvršenjem i neizvršenih odluka odgovarajuće Komisije za imovinske zahteve, presuda Vrhovnog suda, donetih prema žalbama protiv odluka Komisije za imovinske zahteve i odluka Komisije za imovinske i stambene zahteve koje nije izvršavala Kosovska agencija za imovinu ili Direkcija za imovinske stambene zahteve. U vršenju ovih izvršnih</p>

<p>për Prona apo nga Drejtorisë për Kërkesa Pronësore Banësore. Gjatë ushtrimit të këtyre kompetencave ekzekutive Agjencia ka të drejtat, obligimet, përgjegjësitë dhe kompetencat të cilat i ka pas Agjencia Kosovare për Prona.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Mjetet juridike</p> <p>1.Mjetet juridike për ekzekutimin e vendimit mund të përfshijnë por nuk kufizohen vetëm në dëbimin, vendosjen e pronës nën administrim, marrëveshjen për qiradhënie, konfiskimin dhe shkatërrimin e strukturave të paligjshme, ankandin dhe kërkesa për regjistrimin në regjistrin e të drejtave të pronës se paluajtshme.</p> <p>2.Para shfrytëzimit të mjetit juridik konfiskimi dhe shkatërrimi i strukturave të paligjshme, mund të shfrytëzohet ndërmjetësimi si mjet për zbatimin e vendimit.</p>	<p>execution, the Agency shall have the rights, obligations, responsibilities and powers that the Kosovo Property Agency had.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Remedies</p> <p>1. Remedies for the execution of a decision may include, but are not limited to eviction, placing the property under administration, a lease agreement, seizure and demolition of unlawful structures ,auction and requests for registration in the registry for the rights of immovable property.</p> <p>2. Prior to implementation of the remedies, seizure and demolition of unlawful structures, mediation for implementation of the decisions can be used.</p>	<p>nadležnosti, Agencija ima ona prava, odgovornosti i nadležnosti koja je imala Kosovska agencija za imovinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Pravna sredstva</p> <p>1.Pravna sredstva za izvršavanje odluke mogu obuhvatiti, ali se ne ograničavaju na iseljenje, uvođenje imovine pod upravu, sporazum o zakupnini, konfiskaciji ili uništavanju nezakonskih struktura, licitaciju i zahtev za upis u Registar prava na nepokretne imovine</p> <p>2.Pre korišćenja pravnog sredstva, konfiskacije i uništavanja nezakonitih struktura može se koristiti posredovanje kao sredstvo za sprovođenje odluke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Dëbimi</p> <p>1.Në rast se vendimi ka të bëjë me dëbimin e personave, Agjencia ia dërgon vendimin poseduesit aktual të pronës kontestuese me të cilin vërtetohet urdhri për dëbim.</p> <p>2.Vendimi me të cilin vërtetohet urdhri për dëbim zbatohet pas dorëzimit të tij. Urdhri</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Eviction</p> <p>1. In the event of a decision involving the eviction of persons, the Agency shall deliver a decision confirming an order for eviction to the current occupant of the claimed property.</p> <p>2.A decision confirming an order for eviction is executable after its delivery.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Iseljenje</p> <p>1.Ako se odluka odnosi na iseljenje lica, Agencija dostavlja odluku licu koje je u trenutnom posedu sporne imovine kojom se potvrđuje nalog za iseljenje.</p> <p>2.Odluka kojom se potvrđuje nalog za iseljenje sprovodi se nakon njegove</p>

<p>për dëbim mund të zbatohet kundër çdo personi që ndodhet në atë pronë në kohën e dëbimit.</p>	<p>The eviction order may be executed against any person occupying the property at the time of the eviction.</p>	<p>predaje. Nalog za iseljenje može se sprovesti protiv svakog lica koje se nalazi na toj imovini u vreme iseljenja.</p>
<p>3.Dëbimi zbatohet nga nëpunësi përgjegjës i Agjencisë me ndihmën e organeve për zbatimin e rendit dhe ligjit. Ky nëpunës dhe organet duhet ta kenë flet urdhëresën e nënshkruar nga drejtori i Sekretarisë.</p>	<p>3.An eviction shall be executed by the responsible officer of the Agency, with the support of the law enforcement authorities. The said officer and authorities must be in possession of a warrant signed by the Director of the Secretariat.</p>	<p>3.Iseljenje sprovodi odgovorni službenik Agencije uz pomoć organa za sprovođenje reda i zakona. Taj službenik i ti organi treba da imaju nalog potpisan od strane direktora Sekretarijata.</p>
<p>4.Gjatë zbatimit të urdhrit për dëbim, çdo person që nuk u përmbahet udhëzimeve të nëpunësit përgjegjës për t'u larguar nga prona mund të largohet nga organet për zbatimin e rendit dhe ligjit. Në rast se gjatë ekzekutimit të urdhrit për dëbim largohet pasuria e luajtshme, Agjencia duhet të bëjë përpjekje të arsyeshme për të zvogëluar rrezikun e dëmtimit apo të humbjes së kësaj pasurie.</p>	<p>4.During the execution of an eviction order, any person who fails to obey an instruction of the responsible officer to leave the property may be removed by the law enforcement authorities. In the event that movable property is also removed in connection with the execution of the eviction order, the Agency shall make reasonable efforts to minimize the risk of damage to or loss of such property.</p>	<p>4.Tokom sprovođenja naloga za iseljenje, svako lice koje se ne pridržava uputstava odgovornog službenika za iseljenje sa imovine mogu udaljiti organi za sprovođenje reda i zakona. Ukoliko se tokom izvršenja naloga za iseljenje odnosi nepokretna imovina, Agencija treba da čini razumne napore za smanjenje opasnosti oštećenja ili gubitka ove imovine.</p>
<p>5.Agjencia e njofton kërkuesin dhe personin i cili e posedon pronën lidhur me datën e caktuar për dëbim. Pas zbatimit të urdhrit për dëbim, nëse kërkuesi nuk është i pranishëm për ta marrë pronën në posedim të menjëhershëm, nëpunësi përgjegjës e plumbon pronën dhe e njofton kërkuesin.</p>	<p>5. The Agency shall notify the claimant and any person occupying the property of the scheduled date of the eviction. Following the execution of an eviction order, if the claimant is not present to take immediate possession of the property, the responsible officer shall seal the property, and notify the claimant.</p>	<p>5.Agencija obaveštava tražioca i lice koje poseduje imovinu u vezi sa datumom određenim za iseljenje. Nakon sprovođenja naloga za iseljenje, ako tražilac nije prisutan da odmah preuzme imovinu odgovorni službenik blombira imovinu i o tome obaveštava tražioca.</p>
<p>6. Nëse prona ri uzurpohet brenda 72 orëve pas kohës së përmbarimit të urdhëresës për dëbim, pas njoftimit nga pashtuesi i</p>	<p>6. If property is reoccupied within 72 hours after the date of the execution of an eviction order, upon notification by the</p>	<p>6. Ako imovina bude ponovo uzurpirana u roku od 72 časova nakon izvršenja naloga za iseljenje, nakon obeveštenja od strane</p>

<p>kërkesës për ri uzurpimin e kundërligjshëm të pronës Agjencia do ta ri përmbaroj atë edhe një herë përmes ri dëbimit të uzurpuesit nga prona bazuar në urdhëresën e re të lëshuar, duke i respektuar procedurat e paragrafit 3-5 të këtij neni. Për ri dëbim, Agjencia do ta informon paraqitësin e kërkesës për ditën e ri dëbimit dhe do ta fton të jetë i pranishëm gjatë ri dëbimit. Nëse parashtguesi i kërkesës apo i autorizuari i tij/saj dështon të merr pjesë në ri dëbim, Agjencia do ta përmbaron dëbimin dhe do të lëshon vërtetim të ri posedimit.</p>	<p>claimant for illegal re-occupation of the property the Agency shall re-execute it once more by re- eviction of occupant from the property based on a newly issued warrant, following the procedure in paragraph 3-5 of this Article. For re- eviction the Agency shall inform the claimant of the day of re- eviction and invite him/her to be present. In case that claimant or his/her representative fails to participate re- eviction, the Agency shall enforce eviction and issue repossession acknowledgment.</p>	<p>podnosioca zahteva o ponovnoj nezakonitoj uzurpaciji imovine, Agencija će još jednom izvršiti nalog ponovnim udaljavanjem uzurpatora sa imovine na osnovu novog izdatog naloga, poštujući procedure iz stava 3-5 ovog člana. O ponovnom iseljenju, Agencija će obavestiti podnosioca zahteva o danu ponovnog iseljenja i pozvaće ga da bude prisutan tokom ponovnog iseljenja. Ako podnosilac zahteva ili njegov/njen opunomoćenik ne prisustvuju ponovnom iseljenju, Agencija će izvršiti iseljenje i izdaće potvrdu o ponovnom posedovanju.</p>
<p>7.Për çdo ri uzurpim pasues të pronës se njëjtë, do të zbatohen rregullat e procedurave të përgjithshme të përmbarimit bazuar në te njëjtin vendim/aktgjykim dhe urdhër dëbimi si dokumente përmbaruese.</p>	<p>7.For any subsequent re-occupation of the same property, the rules of the general enforcement procedure shall be applicable based on the same decision/judgment and eviction order as an enforcement document.</p>	<p>7.Na svaku narednu uzurpaciju iste imovine primeniće se pravila opšteg izvršnog postupka zasnovanog na istu odluku/ presudu i isti nalog za iseljenje kao izvršnih dokumenata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Regjistrimi i vendimeve të KVVP-së në regjistrat kadastral</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Registration of the Decisions of PVAC in Cadastral register</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Upis odluka KVOI u katastarske knjige</p>
<p>Vendimi i plotfuqishëm i KVVP-së apo Vendimi sipas ankesës i nxjerr nga Gjykata Supreme e Kosovës, nga sekretaria ekzekutive u dërgohet palëve dhe Agjencisë Kadastrale të Kosovës e cila do të përditëson kadastrën në Kosovë bazuar në këto vendime përfundimtare. Në këtë aspekt shpenzimet paguhen vetëm nga bartësi i të drejtës pronësore/pronari me</p>	<p>Final decisions of the PVAC and on appeal decisions issued by the Supreme Court of Kosovo shall be served to the parties and a copy provided to the Kosovo Cadastral Agency who shall update the Cadastre in Kosovo based on these final decisions. Fees in this respect are only payable by the property right holder/owner on the issuance of the</p>	<p>Punovažnu odluku KVOI ili odluku o žalbi koju donosi Vrhovni sud Kosova izvršni sekretariat dostavlja strankama i Katastarskoj agenciji Kosova koja će ažurirati katastarske knjige na Kosovu na osnovu ovih konačnih odluka. U tom slučaju troškove plaća samo nosilac imovinskog prava/vlasnik prilikom izdavanja ažuriranih katastarskih podataka.</p>

<p>rastin e lëshimit të të dhënave kadastrale të përditësuara.</p> <p>VI. ADMINISTRIMI I PRONAVE DHE ZBATIMI I SKEMES VULLNETARE TË QIRASË</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Pronat nën administrimin e Agjencisë</p> <p>1. Agjencia mund të vendosë të marr nën administrim pronat e pa luajtshme në cilëndo prej rrethanave të mëposhtme:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Me marrëveshjen e palëve për zgjidhjen e kërkesës; 1.2. Me kërkesën e paraqitësit të kërkesës, duke e ndjekur vendimin e Komisionit që vërteton të drejtën pronësore të kërkuarit; 1.3. Mbas largimit të banuesit aktual, në rast se kërkuar nuk mund ta ri posedojë pronën pas njoftimit për përmbarimin e largimit nga prona;</p> <p>2. Për kohën deri sa prona të jetë nën administrimin e Agjencisë (më tej “<i>prona nën administrim</i>”), të drejtat e posedimit të pronarit ose të bartësit të së drejtës së banimit pezullohen.</p>	<p>updated cadastral records.</p> <p>VI. ADMINISTRATION OF PROPERTY AND OPERATION OF THE VOLUNTARY RENTAL SCHEME</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Properties under administration of the Agency</p> <p>1. The Agency may make an order placing a property under its administration in any of the following circumstances:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. By agreement of parties in settlement of a claim; 1.2. On the request of the claimant, following a decision by the Commission confirming the property right of the claimant; 1.3. Following eviction of the current occupant, if the claimant fails to repossess the property after notification of the execution of the eviction;</p> <p>2. For as long as a property is under the administration of the Agency (hereafter “<i>property under administration</i>”), the right of possession of the owner or occupancy right holder is suspended.</p>	<p>VI. UPRAVLJANJE IMOVINAMA I SPROVOĐENJE PROGRAMA DOBROVOLJNOG DAVANJA POD ZAKUP</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Imovine pod upravom Agencije</p> <p>1. Agencija može odlučiti da preuzme pod upravu nepokretne imovine pod bilo kojim od dolenađenih okolnosti i to:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Na osnovu sporazuma stranaka o rešavanju zahteva 1.2. Na zahtev podnosioca zahteva, na osnovu odluke Komisije kojom se potvrđuje imovinsko pravo tražioca; 1.3. Nakon udaljavanja aktuelnog korisnika imovine, ako tražilac ne može ponovo posedovati imovinu nakon obaveštenja o izvršenom udaljavanju sa imovine;</p> <p>2. Za vreme dok imovina bude pod upravom Agencije (u daljem tekstu: “<i>imovina pod upravom</i>”), posednička prava vlasnika ili nosioca stambenog prava se obustavljaju.</p>
--	---	--

<p>3.Pronat nën administrim Agjencia mund të jepen me qira. Pronat të cilave u dihet pronari apo bartësi i të drejtës së pronësisë mund të epen me qira vetëm pas pëlqimit të pronarit/bartësit të së drejtës së shfrytëzimit. Të ardhurat nga qiraja e pronës së braktisur private dhe shoqërore regjistruhen në një llogari të veçantë në ruajtje për pronarin e vërtetë ndërsa për pronat të cilave u dihet pronari apo bartësi i të drejtës së pronësisë qiraja i paguhet pronarit/bartësit të së drejtës së shfrytëzimit. Agjencia në emër të shpenzimeve të shërbimeve i mbanë 10% nga shuma e qirasë;</p>	<p>3. Properties under its administration can be rented by the Agency. The properties of identified owners or property right holder can be rented only with the owner's/user right holder's consent. The income collected from the rent of the abandoned private property and socially owned property is held on deposit in a separate bank account for rightful owners, while the rent collected for properties with identified owners or property right holders is paid to the owner/user right holder. The Agency shall retain 10% of the rental amount to cover administrative costs;</p>	<p>3.Imovine pod upravom Agencije može dati pod zakup. Imovine za koje vlasnik ili nosilac imovinskog prava su poznati mogu se dati pod zakup samo uz saglasnost vlasnika/nosioca prava na korišćenje. Prihodi od zakupnine napuštene privatne i društvene imovine vode se u posebnom računu i čuvaju se za istinskog vlasnika a za imovine za koje vlasnik ili nosilac imovinskog prava su poznati, zakupnina se isplaćuje vlasniku/nosiocu prava na korišćenje. Agencija na ime troškova održavanja zadržava 10% iznosa zakupnine;</p>
<p>4.Agjencia mund të lëshojë urdhër për largim nga prona nën administrim gjatë çdo kohe sipas rrethanave të mëposhtme:</p> <p>4.1.Kur banuesi aktual nuk pranon të lidhë kontratë të qirasë apo nuk i plotëson kushtet e kontratës së qirasë.</p> <p>4.2.Kur prona është uzurpua në mënyrë të kundërligjshme</p> <p>4.3. Kur pronari kërkon ririposimin e pronës.</p>	<p>4.The Agency may issue an eviction order in relation to a property under administration at any time in any of the following circumstances:</p> <p>4.1.Where the current occupant does not respect the conditions of the rent contract;</p> <p>4.2.Where the property is found to be illegally occupied;</p> <p>4.3. Where the owner request repossession of the property.</p>	<p>4.Agencija može izdati nalog za udaljavanje sa imovine pod upravom u svako vreme pod sledećim okolnostima:</p> <p>4.1.Kada aktuelni korisnik imovine ne prihvata sklapanje ugovora o zakupnini ili ne ispunjava uslove ugovora o zakupnini.</p> <p>4.2. Kada je imovina uzurpirana na protivzakonit način.</p> <p>4.3. Kada vlasnik traži ponovno posedovanje imovine.</p>
<p>5.Pronari ose bartësi i të drejtës së të pronës nën administrim mund ti paraqesë kërkesën Agjencisë për kthimin e posedimit të pronës. Pas pranimit të kërkesës së pronarit ose të bartësit të të drejtës për banim, dhe ne pajtueshmëri me dispozitat e kontratës së qirasë të lidhur</p>	<p>5. The owner or occupancy right holder of a property under administration may give notice to the Agency of his/her intention to return into possession of the property. Following a request from the owner or occupancy right holder, and in accordance with the provision of any rental contract</p>	<p>5.Vlasnik ili nosilac imovinskog prava nad imovinom pod upravom može podneti zahtev Agenciji za povraćaj posedovanja imovine. Nakon prijema zahteva vlasnika ili nosioca stambenog prava, i u skladu sa odredbama ugovora o zakupu zaključenim od strane Agencije, Agencija izdaje</p>

<p>nga Agjencia, Agjencia ia lëshon banuesit aktual urdhrin për largim nga prona duke kërkuar nga ai që ta lirojë pronën në afat prej 90 ditësh nga dita e dorëzimit të urdhrin dhe nëse banuesi aktual apo qiramarrësi nuk e liron pronën vullnetarisht, Agjencia e lëshon urdhrin me të cilin e autorizon ekzekutimin e largimit nga prona. Administrimi i një prone nga ana e Agjencisë përfundon me risedimin e pronës nga pronari ose bartësi i së drejtës së banimit.</p> <p>6. Agjencia bën përpjekje të arsyeshme për ta minimizuar rrezikun e dëmtimit të çdo prone nën administrimin e saj. Agjencia nuk mban kurrfarë përgjegjësie për asnjë dëmtim të pronës nën administrimin e saj dhe as për humbjen a dëmtimin e përmbajtjeve të saj.</p> <p>7. Agjencia administron pronat dhe zbaton skemën e qirasë sipas këtij neni, më së largu deri tetëmbëdhjetë muaj nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>8. Agjencia ka obligim t'i informon të gjithë bartësit e të drejtës pronësore apo të drejtës së posedimit, të cilët e kanë lënë pronën nën administrim të Agjencisë dhe në skemën e qirasë, për afatin e fundit të administrimit të pronës së tyre nga Agjencia si dhe për afatin e ushtrimit të kërkesës për ri posedimin e pronës apo kërkesës për mbylljen e lëndës.</p>	<p>entered into by the Agency, the Agency shall deliver an eviction order requiring the current occupant to vacate the property within 90 days of delivery of the order and if current occupant or lessee fails voluntary to vacate the property, the Agency shall issue a warrant authorizing execution of the eviction order. The administration of the property by the Agency terminates upon repossession of the property by the owner or occupancy right holder.</p> <p>6 The Agency shall make reasonable efforts to minimize the risk of damage to any property under its administration. The Agency shall bear no responsibility for any property under administration or loss of or damage to its contents.</p> <p>7. The Agency shall administer the properties and implement the rental scheme in accordance with this article, at latest eighteen month from the entry into force of the present law.</p> <p>8. The Agency is obliged to inform all property right holders or possession right holders who have their properties under the administration of the Agency or under the rental scheme, about the deadline for the end of administration as well as the deadline for the submission of a request for repossession or for the case closure.</p>	<p>aktuelnom korisniku imovine nalog za udaljavanje sa imovine zahtevajući od njega da oslobodi imovinu u roku od 90. dana od dana uručivanja naloga i ako aktuelni korisnik imovine ili zakupac ne oslobodi dobrovoljno imovinu, Agencija izdaje nalog kojim ovlašćuje izvršenje udaljavanja sa imovine. Upravljanje nekom imovinom od strane Agencije završava se ponovnim posedovanjem imovine od strane vlasnika ili nosioca stambenog prava.</p> <p>6. Agencija čini razumne napore za minimiziranje opasnosti oštećenja svake imovine pod njenom upravom. Agencija ne snosi nikakvu odgovornost za nikakvo oštećenje imovine pod njenom upravom niti za gubitak ili oštećenje njenih sadržaja.</p> <p>7. Agencija će upravljati imovinom i primeniće program zakupa prema ovom članu, najkasnije do osamnaest meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>8. Agencija je obavezna da informiše sve nosioce imovinskog prava ili prava na posedovanje, koji su ostavili imovinu pod upravu Agencije i pod zakup, o krajnjem roku za upravljanje njihovom imovine od strane Agencije i o roku za podnošenje zahteva za ponovno posedovanje imovine ili zahteva za zatvaranje predmeta .</p>
---	--	--

VII. DISPOZITAT KALIMTARE	VII. TRANSITIONAL PROVISIONS	VII. PRELAZNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 22 Bartja e Kompetencave tek Agjencia</p> <p>1. Autoriteti për të administruar pronat banesore që më parë e ka pasur Drejtoria për Çështje Pronësore dhe Banesore, i themeluar me Rregulloren e UNMIK-ut 1999/23 për themelimin e Drejtoria për Çështje Pronësore dhe Banesore dhe Komisionit për Kërkesa Pronësore Banesore, do t'i bartet Agjencisë.</p> <p>2. Autoriteti për të administruar pronat banesore, komerciale dhe bujqësore pas kërkesës së suksesshme të paraqitur në Agjencinë Kosovare të Pronës të themeluar me Rregulloren e UNMIK-ut 2006/10 të ndryshuar me Rregulloren e UNMIK-ut dhe me Ligjin e Kuvendit të Kosovës Nr. 03/L-079 për Zgjidhjen e Kërkesave që Lidhen me Pronën e Paluajtshme Private, përfshirë Pronën bujqësore dhe atë komerciale, do t'i bartet Agjencisë.</p> <p>3. Autoriteti për të udhëhequr skemën vullnetare të qirasë të themeluar nga Agjencia Kosovare e Pronës, do t'i bartet Agjencisë</p> <p>4. Agjencia do të ushtrojë autoritetin ekzekutiv lidhur me çdo vendim apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Transfer of Competencies to the Agency</p> <p>1. The authority to administer residential properties previously under the authority of the Housing and Property Directorate, as established by UNMIK Regulation 1999/23 on the Establishment of the Housing and Property Directorate and the Housing and Property Claims Commission, shall be transferred to the Agency.</p> <p>2. The authority to administer residential, commercial and agricultural properties following a successful claim made to the Kosovo Property Agency, as established by UNMIK Regulation 2006/10 as amended by UNMIK Regulation 2006/50 and Assembly of Kosovo Law 03/L-079 on the Resolution of Claims Relating to Private Immovable Property, Including Agricultural and Commercial Property, shall be transferred to the Agency.</p> <p>3. The authority to operate the voluntary rental scheme established by the Kosovo Property Agency, shall be transferred to the Agency.</p> <p>4. The Agency shall exercise the powers of execution in relation to any decision or</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Prenošenje nadležnosti na Agenciju</p> <p>1. Ovlašćenje za upravljanje stambenim imovinama koje je ranije imala Direkcija za imovinsko i stambena pitanja osnovana Uredbom UNMIK-a 1999/23 o osnivanju Direkcije za imovinska i stambena pitanja i Komisije za imovinsko stambene zahteve se prenosi na Agenciju.</p> <p>2. Ovlašćenje za upravljanje stambenim komercijalnim i poljoprivrednim imovinama nakon uspešnog zahteva podnetog u Kosovskoj agenciji za imovinu osnovanom Uredbom UNMIK-a 2006/10, izmenjenoj Uredbom UNMIK-a i Zakonom Skupštine Kosova br. 03/L-079 o rešavanju zahteva koji su vezani za nepokretnu privatnu imovinu, uključujući poljoprivrednu i komercijalnu imovinu prenosi se na Agenciju.</p> <p>3. Ovlašćenje za vođenje programa dobrovoljnog zakupa osnovane od strane Kosovske agencije za imovinu, prenosi se na Agenciju.</p> <p>4. Agencija će vršiti izvršnu vlast u vezi sa svakom odlukom ili nalogom za iseljenje</p>

<p>urdhër dëbimi të Komisionit për Kërkesa Pronësore dhe Komisionit për Kërkesa Pronësore Banesore që nuk është ekzekutuar nga Agjencia Kosovare e Pronës. Në ushtrimin e këtij autoriteti ekzekutiv, Agjencia do të ketë të drejtat, obligimet, përgjegjësitë dhe autoritetin që ka pasur Agjencia Kosovare e Pronës.</p> <p>5. Agjencia merr përsipër përgjegjësitë e Drejtorisë për Çështje Pronësore dhe Banesore sipas nenit 4 të Rregullores së UNMIK-ut 2000/60 mbi kthimin e të drejtave të banimit për banesat shoqërore të humbura si rezultat i diskriminimit. Dispozitat e saj do t'i zbatojë në pajtim me kriteret dhe procedurat e miratuara nga Agjencia për llogaritjen e shumave sipas nenit të cekur në këtë paragraf.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Bartja e asetëve, obligimeve kontraktuale dhe buxhetit</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, asetet fizike të Agjencisë Kosovare për Prona dhe asetet që më parë i janë bartur Agjencisë Kosovare për Prona nga Drejtoria për Çështje Pronësore dhe Banesore, do t'i barten Agjencisë.</p> <p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, të drejtat dhe obligimet që rrjedhin nga të gjitha kontratat e lidhura nga Agjencia Kosovare</p>	<p>eviction order of the Property Claims Commission and Housing Property Claim Commission which has not been executed, by the Kosovo Property Agency. In exercising such powers of execution, the Agency shall have the rights, obligations, responsibilities and powers that the Kosovo Property Agency had.</p> <p>5. The Agency shall succeed to the responsibilities of the Housing and Property Directorate under Section 4 of UNMIK Regulation No. 2000/60 on the restitution of occupancy rights to socially owned apartments lost as a result of discrimination. It shall implement its provisions in accordance with criteria and procedures adopted by the Agency for calculating the amounts under the article referred to in this paragraph.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Transfer of Assets, contractual obligations and budget</p> <p>1. Upon entry into force of this Law the physical assets of the Kosovo Property Agency and those assets previously transferred to the Kosovo Property Agency from the Housing and Property Directorate, shall be transferred to the Agency.</p> <p>2. Upon entry into force of this Law the rights and obligations of the Kosovo Property Agency under all contracts and</p>	<p>koje izdaje Komisija za imovinske zahteve i Komisija za Stambene Imovinske Zahteve, koje nije izvršila Kosovska agencija za imovinu. U vršenju ovog izvršnog ovlašćenja, Agencija će imati prava, obaveze, odgovornosti i nadležnosti koje je imala Kosovska agencija za imovinu.</p> <p>5. Agencija preuzima odgovornosti Direkcije za imovinska i stambena pitanja prema članu 4. Uredbe UNMIK-a 2000/60 o vraćanju stambenih prava nad društvenim stanovima koji su izgubljeni kao rezultat diskriminacije. Njene odredbe će sprovesti u skladu sa kriterijumima i procedurama usvojenih od Agencije za obračun iznosa prema navednom članu u ovom stavu.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Prenošenje sredstava, ugovornih obaveza i budžeta</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog Zakona fizička sredstva Kosovske agencije za imovinu i sredstva koja su ranije preneti Kosovskoj agenciji za imovinu od Direkcije za imovinska i stambena pitanja, preneće se Agenciji.</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog Zakona, prava i obaveze koje proističu iz svih ugovora sklopljenih od Kosovske agencije za</p>
---	---	---

<p>për Prona dhe të drejtat dhe obligimet kontraktuale të Drejtorisë për Çështje Pronësore dhe Banesore që më parë i janë bartur Agjencisë Kosovare për Prona, do t'i barten Agjencisë.</p> <p>3.Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, ndarjet buxhetore nga Buxheti i Kosovës për Agjencinë Kosovare të Pronës do t'i barten Agjencisë bashkë me çdo ndarje buxhetore që rrjedh nga ky Ligj. Fondet e donatorëve të ndara për Agjencinë Kosovare të Pronës do t'i barten Agjencisë me anë të marrëveshjes me shkrim të Qeverisë dhe organizatës donatore përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Bartja e personelit dhe vazhdimi i emërimeve</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, personeli i Agjencisë Kosovare të Pronës do të bartet në Agjenci për aq kohë sa pozita e tyre të jetë ende e nevojshme në Agjenci. Agjencia, brenda tre (3) muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji do t'i zyrtarizoj obligimet kontraktuese me personelin e bartur.</p> <p>2. Të gjithë personat e emëruar nga Kuvendi i Republikës së Kosovës sipas Ligjit Nr. 03/L-079 për Ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut 2006/50 për Zgjidhjen e Kërkesave lidhur me Pronën e</p>	<p>the rights and obligations of the Housing and Property Directorate previously transferred to the Kosovo Property Agency, shall be transferred to the Agency.</p> <p>3.Upon entry into force of this Law the Kosovo Budget appropriations of the Kosovo Property Agency shall be transferred to the Agency along with any additional appropriations derived from this Law. The transfer of donor funds appropriated to the Kosovo Property Agency will be transferred to the Agency with the written agreement of the Government and the donororganization concerned.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Transfer of staff and extension of appointments</p> <p>1.Upon entry into force of this Law the staff of the Kosovo Property Agency shall be transferred to the Agency in so far as their position is still required to be undertaken in the Agency; The Agency shall be afforded a period of three (3) months to formalize contractual obligations with the transferred staff.</p> <p>2. All persons appointed by the Assembly of Republic of Kosovo according to Law No.03/L-079 amending UNMIK Regulations 2006/50 on the resolution of claims relating to private immovable</p>	<p>imovinu i ugovorne obaveze Direkcije za imovinska i stambena pitanja koja su ranije bila preneti Kosovskoj agenciji za imovinu, prenose se Agenciji.</p> <p>3.Stupanjem na snagu ovog Zakona, budžetska izdvajanja iz Kosovskog budžeta za Kosovsku agenciju za imovinu preneće se Agenciji zajedno sa svakim budžetskim izdvajanjem na osnovu ovog Zakona. Fondovi donatora dodeljenih Kosovskoj agenciji za imoviu preneće se Agenciji na osnovu pismenog sporazuma između Vlade i odgovarajuće donatorske organizacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Prenošenje osoblja i nastavak imenovanja</p> <p>1.Stupanjem na snagu ovog Zakona, osoblje Kosovske agencije za imovinu preneće se Agenciji za onoliko vremena koliko njihovi položaji budu potrebni u Agenciji. Agencija, u roku od tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona ozvaničiće ugovorne obaveze sa prenetim osobljem.</p> <p>2.Sva lica koja su imenovana od Skupštine Republika Kosova prema Zakonu br. 03/L-079 o izmeni Uredbe UNMIK-a 2006/50 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom, uključujući</p>
--	--	---

<p>Paluajtshme Private, duke përfshirë Pronën Bujqësore dhe atë Komerciale, vazhdojnë të qëndrojnë në postet e tyre deri në skadimin e afatit për të cilin janë emëruar dhe ata persona të emëruar do të veprojnë sipas dispozitave të këtij Ligji</p>	<p>property, including agricultural and commercial property shall continue to keep their positions until their expiration of their current appointment and the persons so appointed shall act in accordance with the provisions of the present Law.</p>	<p>poljoprivrednu i komercijalnu imovinu, ostaće na njihovim pozicijama do isteka roka za koji su imenovani i ta imenovana lica će delovati prema odredbama ovog zakona.</p>
<p>3. Ndërkombëtarët e emëruar në Bord, Sekretari dhe në trupin gjykues të Gjykatës Supreme të bëra në pajtim me Ligjin 04/L-274 për ratifikimin e marrëveshjes ndërkombëtare në mes të Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian mbi misionin e Bashkimit Evropian për sundim të Ligjit në Kosovë do të vazhdojnë derisa ata nuk zëvendësohen me emërimet e bëra në harmoni me këtë ligj dhe persona e emëruar do të veprojnë sipas dispozitave të këtij Ligji.</p>	<p>3. International appointments to the Board, the Secretariat and the panel of Supreme Court made in compliance with the Law 04/L-274 on ratification of the international agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo shall continue until they are superseded by appointments made in compliance with this Law and the persons so appointed shall act in accordance with the provisions of the present Law.</p>	<p>3..Međunarodni zvaničnici imenovani u Bordu, Sekretariatu i u sudskom veću Vrhovnog Suda, u skladu sa Zakonom 04/L-274 o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma izmedju Republike Kosovo i Evropske Unije o misiji Evropske unije za vladavinu zakona na Kosovu nastaviće sa radom dok se ne zamene sa imenovanjima u skladu sa ovim zakonor i imenovana lica će delovati prema odredbama ovog Zakona.</p>
<p>4. Ndërkombëtarët e emëruar në Komisionin për Kërkesa Pronësore të bëra në pajtim me Ligjin 04/L-274 për ratifikimin e marrëveshjes ndërkombëtare në mes të Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian mbi misionin e Bashkimit Evropian për sundim të Ligjit në Kosovë do të vazhdojnë deri në skadimin afatit për të cilin janë emëruar dhe persona e emëruar do të veprojnë sipas dispozitave të këtij Ligji.</p>	<p>4. Internationals appointed in Property Claims Commission conducted in accordance with the Law 04/L -274 on ratification of the international agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on the European Union Rule of Law Mission in Kosovo will continue until the expiry of the deadline for which they were nominated and appointed persons shall act under the provisions of this Law.</p>	<p>4. Međunarodni zvaničnici koji su imenovani u Komisiji za Imovinske Zahteve, u skladu sa Zakonom 04/L-274 o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma izmedju Republike Kosovo i Evropske Unije o misiji Evropske unije za vladavinu zakona na Kosovu nastaviće do isteka roka za koji su imenovani i imenovana lica će delovati prema odredbama ovog Zakona</p>
<p>5.Anëtarët ndërkombëtar nuk do të marrin kompensim nga Buxheti i Kosovës për punën e tyre si anëtar të Bordit.</p>	<p>5.International members shall not be entitled to receive any remuneration for serving as a member of the Board, from</p>	<p>5.Međunarodni članovi neće dobiti nadoknadu od Budžeta Kosova za rad kao</p>

<p>6. Anëtarët dhe gjykatësit ndërkombëtarë të emëruar në pajtim me Ligjin 04/L-274 për ratifikimin e marrëveshjes ndërkombëtare në mes të Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian mbi misionin e Bashkimit Evropian për sundim të Ligjit në Kosovë dhe me këtë Ligj vazhdojnë të marrin pagën e tyre të specifikuar sipas kushteve të emërimit të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Kërkesat e parashtruara pranë gjykatave</p>	<p>the Kosovo Budget.</p> <p>6. International members and judges appointed in accordance with Law 04/L - 274 on ratification of the international agreement between the Republic of Kosovo and the European Union the European Union Rule of Law Mission in Kosovo shall continue to receive the salary specified in their terms of their appointment.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Claims before courts</p>	<p>članovi borda.</p> <p>6. Međunarodni članovi i sudije imenovani u skladu Zakonom 04/L-274 o ratifikaciji Međunarodnog sporazuma između Republike Kosovo i Evropske Unije o misiji Evropske unije za vladavinu zakona na Kosovu i ovim zakonom nastavljaju da primaju njihovu platu specifikovanu prema uslovima njihovog imenovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Zahtevi podneti sudovima</p>
<p>Dispozitat e këtij ligji zbatohen për çdo kërkesë nga neni 4.2 i këtij ligji që është parashtruar pranë gjykatës me kompetencë territoriale, me kusht që procedura gjyqësore lidhur me kërkesën e tillë të mos ketë filluar para themelimit të Agjencisë.</p>	<p>The provisions of the present Law shall apply to any claim under Article 4.2 of the present Law which has been submitted to a court of competent jurisdiction, provided that judicial proceedings in respect of such claim have not commenced prior to the date of establishing the Agency.</p>	<p>Odredbe ovog zakona primenjuju se za svaki zahtev iz čl. 4.2 ovog zakona koji je podnet pri sudu sa mesnom nadležnošću pod uslovom da sudski postupak u vezi sa takvim zahtevom nije počeo pre osnivanja Agencije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Rregullat e aplikueshme deri në miratimin e akteve të reja</p> <p>Shtojcat I, II dhe III, të Ligjit nr. 03/L-079, për ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50 për zgjidhjen e kërkesave lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe atë komerciale, vazhdojnë të jenë në fuqi deri në nxjerrjen e akteve nënligjore nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Applicable Rules until approving new bylaws</p> <p>Annex I, II and III, Law No. 03/L-079, on amending UNMIK Regulation No.2006/50 on the resolution of claims relating to private immovable property, including agricultural and commercial property shall continue to be into force until such time as the Government of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Primenjiva pravila do usvajanja novih akata</p> <p>Prilozi I, II i III, Zakona br. 03/L-079, o izmeni Uredbe UNMIK-a Nr. 2006/50 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom, uključujući poljoprivrednu i komercijalnu imovinu, ostaju na snazi do donošenja podzakonskih akata od strane Vlade, pod uslovom da ne</p>

<p>Qeveria, me kusht që të mos jenë në kundërshtim me këtë Ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Buxheti i Agjencisë</p> <p>1. Me propozim të Agjencisë, Kuvendi i Kosovës aprovon buxhetin vjetor të Agjencisë.</p> <p>2. Agjencia vendosë në mënyrë të pavarur për përdorimin të buxhetit, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>approve subsidiary legislation, provided that they are not in contradiction with this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Agency Budget</p> <p>1. Upon the proposal of the Agency, the Assembly shall approve the annual budget of the Agency.</p> <p>2. The Agency shall decide independently on the use of the budget, in accordance with the applicable legislation.</p>	<p>budu u suprotnosti sa ovim Zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Budžet agencije</p> <p>1. Na predlog Agencije, Skupština usvaja godišnji budžet Agencije.</p> <p>2. Agencija odlučuje samostalno o korišćenju budžeta, u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28 Pagat dhe kompensimet</p> <p>1. Pagat dhe shtesat për nëpunësit e Agjencisë bazohen në kushtet e veçanta nën të cilat ata i kryejnë detyrat dhe funksionet.</p> <p>2. Pagat themelore dhe çdo shtesë për nëpunësit e Agjencisë përcaktohet dhe paguhet në përputhje me procedurat e përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Salaries and compensations</p> <p>1. Salaries and allowances for employees of the Agency shall be based on the specific conditions under which they perform their duties and functions.</p> <p>2. The basic salaries and any allowances for the employees of the Agency shall be defined and paid in accordance with procedures established by the applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Plate i naknade</p> <p>1. Plate i naknade za zaposlene u Agenciji zasnivaju se na specifičnim uslovima pod kojima oni obavljaju dužnosti i funkcije .</p> <p>2. Osnovne plate i svaki dodatak za zaposlene u Agenciji određuju se i isplaćuju u skladu sa procedurama utvrđenim važećim propisima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Pranimi i donacioneve</p> <p>Agjencia mund të pranojë donacione shtesë nga donatorët vendorë dhe ndërkombëtarë, për të cilat njoftohet Kuvendi i Republikës së Kosovës dhe të cilat nuk ndikojnë në pavarësinë financiare</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Acceptance of Donations</p> <p>The Agency may accept additional donations from local and international donors of which the Assembly of Kosovo is notified and which do not affect the financial independence of the Agency and</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Primanje donacija</p> <p>Agencija može primiti dodatne donacije od domaćih i međunarodnih donatora, o kojima se obaveštava Skupština Kosova i koje ne utiču na finansijsku nezavisnost Agencije i nisu u suprotnosti sa zakonom i</p>

<p>të Agjencisë dhe nuk janë në kundërshtim me ligjin dhe që nuk ndikojnë në pavarësinë e Agjencisë ose në të drejtat e saj prej Buxhetit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>are not contrary to the law and do not affect the independence of the Agency or its rights from the Budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>ne utiču na nezavisnost Agencije ili na njena prava na budžet Republike Kosovo.</p>
<p>VIII.DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p>	<p>VIII. FINAL PROVISIONS</p>	<p>VIII. ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p>Neni 30 Zbatimi</p>	<p>Article30 Implementation</p>	<p>Član 30 Sprovođenje</p>
<p>Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozimin e Agjencisë, mund të nxjerr akte nënligjore për zbatimin e këtij ligji brenda afatit prej 90 ditëve.</p>	<p>The Government of Republic of Kosovo, on proposal of the Agency, may issue subsidiary legislation for implementation of this law within the period of 90 days.</p>	<p>Vlada Republike Kosova , na predlog Agencije, može doneti podzakonska akta za sprovođenje ovog zakona, u roku od 90 dana</p>
<p>Neni 31 Shfuqizimet</p>	<p>Article 31 Supersedes</p>	<p>Član 31 Prestanak važenja</p>
<p>1.Pas hyrjes në fuqi, ky ligj shfuqizon:</p> <p>1.1.Ligjin nr. 03/L-079, për ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50 për zgjidhjen e kërkesave lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe atë komerciale i ndryshuar dhe plotësuar me nenin 5 të Ligjit Nr. 04/L-115 për ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve që kanë të bëjnë me përfundimin e mbikëqyrjes ndërkombëtare të pavarësisë së Kosovës.</p> <p>1.2.Rregulloren e UNMIK-ut nr. 2006/50, mbi zgjidhjen e kërkesave</p>	<p>1. After entering into force, this Law shall supersede:</p> <p>1.1.Law No. 03/L-079, on amending UNMIK Regulation No.2006/50 on the resolution of claims relating to private immovable property, including agricultural and commercial property, amending by article 5 of Law No. 04/L-115 on Amendments on the Constitution of the Republic of Kosovo regarding the ending of international supervision of Independence of Kosovo.</p> <p>1.2.UNMIK Regulation No.2006/50 on the resolution of claims relating to</p>	<p>1.Nakon stupanja na snazi ovog zakona prestaju da važe:</p> <p>1.1.Zakon br. 03/L-079, o izmeni Uredbe UNMIK-a br. 2006/50 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom uključujući p oljoprivrednu i komercijalnu imovinu, izmenjen i dopunjen članom 5 Zakona br. 04/L-115 o izmenama i dopunama zakona koji se odnose na zaključivanje međunarodnog nadgledanja nezavisnosti Kosova</p> <p>1.2.Uredba UNMIK-a br. 2006/50, o rešavanju zahteva u vezi sa</p>

<p>lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe atë komerciale.</p> <p>1.3.Rregulloren e UNMIK-ut nr. 2006/10 mbi zgjidhjen e kërkesave lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe atë komerciale.</p> <p>1.4.Rregulloren e UNMIK-ut nr. 2000/60 mbi kërkesat pronësore dhe banesore dhe rregullat e procedurës dhe provave të drejtorisë për çështje pronësore dhe banesore si dhe të komisionit për kërkesa pronësore dhe banesore.</p> <p>1.5.Rregulloren e UNMIK-ut nr. 1999/23 për themelimin e Drejtorisë për Çështje Pronësore Banesore dhe Komisionit për kërkesa pronësore dhe banesore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>private immovable property, including agricultural and commercial property</p> <p>1.3. UNMIK Regulation No. 2006/10 on the resolution of claims relating to private immovable property, including agricultural and commercial property.</p> <p>1.4. UNMIK Regulation No. 2000/60 on residential property claims and the rules of procedure and evidence of the housing and property Directorate and the Housing and Property Claim Commission.</p> <p>1.5. UNMIK Regulation No.1999/23 on the establishment of the Housing and Property Claim Directorate and Housing and Property Claim Commission.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Entry into Force</p> <p>The present Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p>privatnom nepokretnom imovinom uključujući poljoprivrednu i komercijalnu imovinu.</p> <p>1.3.Uredba UNMIK-a br. 2006/10 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom uključujući poljoprivrednu i komercijalnu imovinu.</p> <p>1.4.Uredba UNMIK-a br. 2000/60 o imovinskim i stambenim zahtevima i pravilima procedure i dokaza direkcije za imovinska i stambena pitanja kao i komisije za imovinske i stambene zahteve.</p> <p>1.5.Uredba UNMIK-a br. 1999/23 o osnivanju Direkcije za imovinska stambena pitanja i Komisije za imovinska i stambena pitanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupiće na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---